

# Sister City Relationship Annual Report\*

City Clerk's Office  
 City Hall, Room 205  
 200 E. Wells Street  
 Milwaukee, WI 53202 PH: (414) 286-2221 WEB: [www.milwaukee.gov/sistercities](http://www.milwaukee.gov/sistercities)



APPLICATION ORGANIZATION		
Name	St. Michael's Ukrainian Catholic Church	
Mailing Address	1025 S 11th St Milwaukee, WI 53204	
Website	stmichaelsukr.org	
PERSON IN CHARGE OF ORGANIZATION FOR MILWAUKEE		
Name	Joseph Spolowicz	Phone 414-899-5190
Mailing Address	1025 S 11th St Milwaukee, WI 53204	Email jspolowicz@hotmail.com
SISTER CITY		
Name	Irpin	Country Ukraine Population 81,057
PERSON IN CHARGE OF ORGANIZATION FOR SISTER CITY		
Name	Dmytro Negresha, Oksana Sulyma	
Mailing Address	Shevchenka2a 08200 Itpn, Ukraine	Phone +380459761407, +380501754242 Email negresha@ukr.net, sulyma.oks@gmail.com

## Please attach the following information

### Updated information about the sister city:

- Areas of mutual interest and involvement between Milwaukee and the sister city in the areas of culture and business
- Details of communication and consultation with the sister city regarding the existing relationship
- Updated information regarding the local organizational structure in the sister city that supports the relationship including number of members, their professional and business background, names and contact information

### Updated information about the applicant organization:

- Organizational status (e.g. 501c-3). List Board of Directors and attach bylaws
- Number of members, their professional and business background, names and contact information
- Progress of the goals of the organization regarding the sister city relationship
- Progress of activities of the organization in relation to the sister city
- Progress of the methods the organization uses to meet the goals of the sister city relationship
- Financial base of the organization and funds available to support the sister city relationship
- Evidence of local community support for the sister city relationship, including additional financial support and interest in exchange program

*\*Note: An annual report must be submitted to the Sister Cities Committee within 30 days following the anniversary of the date on which the mayor signed the resolution establishing the relationship.*

2020 Sister Cities Annual Activity Report  
Milwaukee, Wisconsin and Irpin, Ukraine

Due to the Corona Virus, activity has been limited to e-mails to acknowledge respective country Independence Days and other holidays and special events.

On Dec, 21,2020, representatives of the city of Milwaukee were recognized with a medal of award for their involvement with and merit to the city of Irpin. (see attached letter)

WE are hoping that 2021 is a better year and that we are able to resume a normal level of engagement.

St Michael's continues to participate in the Sister Cities meetings.

Please note that on Oct. 25, 2020 The City of Irpin elected a new Mayor Oleksandr , Markusyn. I look forward to working with the new mayor towards the established goals of our respective sister cities . I have attached a document from Irpin, that lists their accomplishments and interests for 2021



IRPIN CITY COUNCIL  
KYIV REGION  
EXECUTIVE COMMITTEE  
MAYOR OF IRPIN

DECREE

of December 21, 2020

City of Irpin

№58-н

About awarding a medal  
"For merit to the city"  
Representatives of the city of Milwaukee,  
USA, Wisconsin

To implement the local program of activities for 2016 - 2020, related to the celebration of state and professional holidays, anniversaries, encouragement of enterprises, institutions, organizations and their work teams, individual citizens for a significant contribution to socio-economic and cultural development of the city Irpin, and the villages of Gostomel, Kotsyubynske, Vorzel, guided by paragraphs 19, 20 part 4 of Article 42 of the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine" and at the request of the Deputy Mayor of Irpin - Chief clerk of the Executive Committee Nehresha Dmytro from 18.12.2020 №5635/01-23/3, for merit to the city of Irpin, and on the occasion of the 122nd anniversary of the city of Irpin

**Award the medal "For merit to the city":**

- Tom Barrett – Mayor of Milwaukee - № 046;
- Khalif J. Rainey – 7th District, Chair Sister Cities Committee - № 047;
- Russell W. Stamper, II – 15th District, Alderman - № 048;
- Jim Owczarski – City Clerk - № 049;
- Chris Lee – Staff Assistant - № 050;
- Oscar Tovar – Liaison Officer to the Mayor - № 051;
- Boris Nayflish – Philanthropist - № 052;
- Joseph Spolowicz – Sponsoring Organizer - № 053.

Mayor of Irpin



Oleksandr MARKUSHYN



ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
PARISH COUNCIL STATUTES  
MILWAUKEE, WI 53204

ARTICLE I

MISSION:

BRING 'THE GOOD NEWS' TO THE WHOLE PARISH

GOAL:

Help the pastor coordinate parish activities. Use the faithfulness, common sense, and hard work of the entire Council to bring prosperity to the parish, pride and spiritual growth to all parishioners.

ARTICLE II

DEFINITION:

The parish council is a group of committed volunteers, who serve the parish as an advisory board to the pastor.

ARTICLE III

MODUS OPERANDI:

1. In order to achieve maximum benefit for the parish, all parish council members take an oath of fidelity to the teachings of the Church;
2. And promise not to dissipate privileged information.
3. The role of the parish council is to work with the pastor and under the pastor's advice in all its activities.
4. The parish council can be most productive when all members try to find consensus, instead of accepting or voting down an agenda item by a minimum difference.
5. The parish achieves maximum return in all its activities when all members work together for the common good of the parish.
6. All council members are equally represented in the council. Everyone has an active and passive voice. Therefore, whenever an agenda is discussed, must be presented in such a way that no council member should ever feel that her/his idea was ignored.
7. Issues to be discussed at the parish council must be included in the agenda.
8. All members may suggest topics or issues to be discussed, but these items must be part of the agenda.
9. The agenda is prepared by one of the secretaries and copies will be available to all members at the beginning of meetings.
10. All agenda items must have the approval of the pastor.



5. In case of a larger agenda the meeting may be extended by 15 minutes, if all members in session are in agreement. Otherwise, the meeting must terminate.
6. In case of not being able to arrive at an agreeable solution, after an extension of the meeting, the matter has to be tabled and introduced at the next meeting as an "old business" item.
7. Set an agenda for the following parish council.
8. All meetings shall have an opening and closing prayer.

## ARTICLE VII

### REGULATIONS:

1. Members of the church council must be in good stand with the parish;
2. Must be registered parishioners (of this parish only) and attend services on regular basis – that is make an effort to be in church every Sunday and Holy Days of obligation;
3. All parish council members MUST be free of impediments and should partake of the sacraments of confession and receive holy communion on regular basis;
4. Single and married people alike can be members of the council, as well as any divorced person, who remained as such.
5. Minimum age to become a church council member is 21.
6. Council members must attend at least 70% of the meetings.
7. Having missed more than 40% of the meetings for a period of one year will result in dismissal from the council, by the pastor.
8. The ideal number of council member, is determined by the pastor, but the ratio should be a 10% of all registered families;
9. All and any council member can be replaced due to illness, moving out of town, lost of interest, constant disagreement with council members and pastor, death, personal reasons and others, but not limited to these only;
10. Replacements in the middle of the term will be done by nomination, and new members will take an oath to the end of the term;
11. At the end of each term the council will establish a nominating committee to appoint the new council;
12. For the smoothness of transfer and continuity of the line of work it is recommended that not all members should leave at the same time.

## ARTICLE VIII

### DUTY OF THE COUNCIL:

1. To help the pastor implement new ideas, or policies to the parish, especially new directives given by the bishop.

2. Bring new ideas to be discussed at the parish council.
3. Serve in all parish functions and spearhead various church committees.
4. All church committees must have a member of the church council as the head, or, in case of temporary and specific committees, it must have the consent from the pastor for its activities.
5. It is the duty of the council to bring to the pastor's attention rumors that may be circulating amongst parishioners. All gossips must be terminated as soon as possible, especially when it could cause harm to the entire parish, or individuals alone.
6. It is a great responsibility of the parish council members to safeguard the integrity of the pastor. The pastor is the highest authority within the parish for he alone carries the teaching office of the Church within his parish, if his authority is challenged, or disrespected then his administrative duties will be questioned and ignored.
7. Oversee that the parish complies with all demands and policies of child protection programs, according to norms given by the United Conference of Catholic Bishops and the Eparchial Office.
8. The Council will assist the pastor in establishing a Financial Committee with the purpose of creating transparency in all financial transactions of the parish.
9. Help to promote events, which will enhance the image of our parish and bring about prosperity, financial stability, spiritual growth, and new members.
10. Help the pastor provide a welcoming and friendly environment to all peoples who enter the doors of our church.

These statutes are accepted and promulgated for temporary use, or until a more detailed and more complete version comes about.

Most Rev. Bishop Richard Seminack, DP  
Eparchy of St. Nicholas for Ukrainian Catholics in Chicago, IL

Date: May 2nd, 2011

**ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. МИХАЇЛА**

1025 S. 11TH STREET • P. O. BOX 64012 • MILWAUKEE, WI 53204 • (414) 483-1875

Internal Revenue Service # 036-22-4666

Tax Exempt #ES-7218

Wisconsin Sellers #307884

Federal Employer ID# 39-1358832

**SALES & USE TAX**

**CERTIFICATE OF EXEMPT STATUS (CES)**

(Religious, Charitable, Scientific or Educational Organizations)

Wisconsin Department of Revenue  
PO Box 8902  
Madison WI 53708-8902  
PHONE (608) 266-2776  
TDD (608) 267-1049

CES NUMBER	ES 7218
DATE ISSUED	11/11/69

Sales to the below named organization are exempt from taxation on purchases under the Wisconsin Sales and Use Tax Law pursuant to Sec. 77.54(9a), Wis. Stats.

This certificate is valid until revoked by the Wisconsin Department of Revenue.

ST MICHAELS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
1025 S 11TH ST  
MILWAUKEE WI 53204

IMPORTANT

Sales to your organization are taxable unless you furnish your supplier with the CES number shown above.

Sales by your organization may be subject to tax if your organization has taxable sales. To obtain a seller's permit and remit sales tax to the Department of Revenue.



## Updated information about the sister city:

- Areas of mutual interest and involvement between Milwaukee and the sister city in the areas of culture and business

### Pre-planned activities for 2021

1. Bilateral working visits of delegations
  2. Development of international partnership agreements between the University of Milwaukee and the State University of Fiscal Service (Irpın), which will provide for student mobility, involvement of teachers and the development of joint grant projects.
  3. Planning a joint project for police officers within the Safe City program: acquaintance with the system of work, experience in working on calls, methods of preventive measures, acquaintance with notification systems and video surveillance systems.
  4. Development of construction documentation and approval of joint actions for the investment project - construction of the first gerontology center in Irpin.
  5. Holding an international forum of youth parliaments.
  6. Support for Ukrainian-American cultural projects.
- Details of communication and consultation with the sister city regarding the existing relationship  
Due to the fact that 2020 was complicated by the global pandemic, as well as the framework of quarantine restrictions and long lockdowns, we failed to carry out a number of planned activities and working visits. Nevertheless, we remained in touch and were able to plan in advance some joint activities with active participants in our bilateral partnership for 2021. Because of the quarantine we were unable to celebrate Irpin City Day together, where we planned to award the honorary medal "For Merits to the City" to fellow citizens for their special involvement in the partnership, we sent these awards by special mail and very much hope that American colleagues received this special parcel.
  - Updated information regarding the local organizational structure in the sister city that supports the relationship including number of members, their professional and business background, names and contact information

In 2020, local elections were held in Irpin. City residents elected a new mayor and his deputies.

- Oleksandr Markushyn - Mayor of Irpin, +380459761407
- Andriy Kravchuk is the first deputy mayor, [andrejjkravchuk830@gmail.com](mailto:andrejjkravchuk830@gmail.com) +380969772019
- Dmytro Negresha is the chairman of the executive committee of the Irpin City Council. [negresha@ukr.net](mailto:negresha@ukr.net) +380501754242
- Oksana Sulyma -- International Cooperation Advisor [sulyma.oks@gmail.com](mailto:sulyma.oks@gmail.com) +380669658243

ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
PARISH COUNCIL STATUTES  
MILWAUKEE, WI 53204

ARTICLE I

MISSION:

BRING 'THE GOOD NEWS' TO THE WHOLE PARISH

GOAL:

Help the pastor coordinate parish activities. Use the faithfulness, common sense, and hard work of the entire Council to bring prosperity to the parish, pride and spiritual growth to all parishioners.

ARTICLE II

DEFINITION:

The parish council is a group of committed volunteers, who serve the parish as an advisory board to the pastor.

ARTICLE III

MODUS OPERANDI:

1. In order to achieve maximum benefit for the parish, all parish council members take an oath of fidelity to the teachings of the Church;
2. And promise not to dissipate privileged information.
3. The role of the parish council is to work with the pastor and under the pastor's advice in all its activities.
4. The parish council can be most productive when all members try to find consensus, instead of accepting or voting down an agenda item by a minimum difference.
5. The parish achieves maximum return in all its activities when all members work together for the common good of the parish.
6. All council members are equally represented in the council. Everyone has an active and passive voice. Therefore, whenever an agenda is discussed, must be presented in such a way that no council member should ever feel that her/his idea was ignored.
7. Issues to be discussed at the parish council must be included in the agenda.
8. All members may suggest topics or issues to be discussed, but these items must be part of the agenda.
9. The agenda is prepared by one of the secretaries and copies will be available to all members at the beginning of meetings.
10. All agenda items must have the approval of the pastor.



5. In case of a larger agenda the meeting may be extended by 15 minutes, if all members in session are in agreement. Otherwise, the meeting must terminate.
6. In case of not being able to arrive at an agreeable solution, after an extension of the meeting, the matter has to be tabled and introduced at the next meeting as an "old business" item.
7. Set an agenda for the following parish council.
8. All meetings shall have an opening and closing prayer.

**ARTICLE VII**  
**REGULATIONS:**

1. Members of the church council must be in good stand with the parish;
2. Must be registered parishioners (of this parish only) and attend services on regular basis – that is make an effort to be in church every Sunday and Holy Days of obligation;
3. All parish council members **MUST** be free of impediments and should partake of the sacraments of confession and receive holy communion on regular basis;
4. Single and married people alike can be members of the council, as well as any divorced person, who remained as such.
5. Minimum age to become a church council member is 21.
6. Council members must attend at least 70% of the meetings.
7. Having missed more than 40% of the meetings for a period of one year will result in dismissal from the council, by the pastor.
8. The ideal number of council member, is determined by the pastor, but the ratio should be a 10% of all registered families;
9. All and any council member can be replaced due to illness, moving out of town, lost of interest, constant disagreement with council members and pastor, death, personal reasons and others, but not limited to these only;
10. Replacements in the middle of the term will be done by nomination, and new members will take an oath to the end of the term;
11. At the end of each term the council will establish a nominating committee to appoint the new council;
12. For the smoothness of transfer and continuity of the line of work it is recommended that not all members should leave at the same time.

**ARTICLE VIII**  
**DUTY OF THE COUNCIL:**

1. To help the pastor implement new ideas, or policies to the parish, especially new directives given by the bishop.



2. Bring new ideas to be discussed at the parish council.
3. Serve in all parish functions and spearhead various church committees.
4. All church committees must have a member of the church council as the head, or, in case of temporary and specific committees, it must have the consent from the pastor for its activities.
5. It is the duty of the council to bring to the pastor's attention rumors that may be circulating amongst parishioners. All gossips must be terminated as soon as possible, especially when it could cause harm to the entire parish, or individuals alone.
6. It is a great responsibility of the parish council members to safeguard the integrity of the pastor. The pastor is the highest authority within the parish for he alone carries the teaching office of the Church within his parish, if his authority is challenged, or disrespected then his administrative duties will be questioned and ignored.
7. Oversee that the parish complies with all demands and policies of child protection programs, according to norms given by the United Conference of Catholic Bishops and the Eparchial Office.
8. The Council will assist the pastor in establishing a Financial Committee with the purpose of creating transperence in all financial transactions of the parish.
9. Help to promote events, which will enhance the image of our parish and bring about prosperity, financial stability, spiritual growth, and new members.
10. Help the pastor provide a welcoming and friendly environment to all peoples who enter the doors of our church.

These statutes are accepted and promulgated for temporary use, or until a more detailed and more complete version comes about.

Most Rev. Bishop Richard Seminack, DP  
Eparchy of St. Nicholas for Ukrainian Catholics in Chicago, IL  
Date: May 2nd, 2011

Balance Sheet  
 For the period ending 12/31/2018

Printed: 03/19/2019

ASSETS	General Fund	Other Funds	TOTAL
Associated Bank-	27,324.02		27,324.02
Ukrainian American Federal Credit Union	8,486.84		8,486.84
Primerica Stocks Value	104,738.43		104,738.43
PNC BANK Money Market	0.00		0.00
Educator Credit Saving	-56.15		-56.15
US Bank Saving	38,850.17		38,850.17
Bank Mutual Checking	0.00		0.00
Bank Mutual BR	0.00		0.00
Bank Mutual CD-2	0.00		0.00
Bank Mutual CD-1	0.00		0.00
Ukrainian American Federal Credit Union	9.89		9.89
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>179,353.20</b>		<b>179,353.20</b>
LIABILITIES	General Fund	Other Funds	TOTAL
<b>TOTAL LIABILITIES</b>			<b>0.00</b>
<b>NET ASSETS</b>	<b>179,353.20</b>		<b>179,353.20</b>

## **Information about the proposed Sister City - Irpin, UKRAINE:**

- **Demographics**

The population is over 84,005 inhabitants (as of 01.11.2016) (population density 425 people per km<sup>2</sup>) and it is constantly increasing due to migration. National composition of population: Ukrainian - 82%; Russian - 15%; Belarusian - 2%; Moldovan - 0.5%. Religious communities: 5 - Ukrainian Orthodox Church (Moscow Patriarchate), 1 - Ukrainian Orthodox Church (Kyiv Patriarchate), 1 - Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, 1 - Ukrainian Greek Catholic Church, 1 - RCC 3 - Evangelical Christian Baptists 1 - Jehovah's Witnesses, 1 - Jews.

- **Geographic description**

The city is situated in the Northern Ukraine, in Kyiv region. It is in the central area of Kyiv region, on the river **Irpin**. The distance between Kyiv and Irpin is only 7 km. It covers an area of **110.83 km<sup>2</sup>**. The climate is continental, soft with sufficient moisture. The average temperature in January is - 6 °, the average July temperature is + 19,5 °. The growing season lasts for 198-204 days. The average rainfall for the year is 500-600 mm of rain, mainly in summer and fall.

- **Historical background**

There are several legends associated with the origin of the name Irpin. In particular, after the baptism of Rus Prince's daughter Yaryna fled and prayed to Dazhbog near the oldest and largest oak around. But the vigilantes chopped off the oak, only a stump remained. Supposedly, the city Irpin appeared on this place. This "legend" is clearly a late excogitation as repelled by Russian-language name of the town and the river - "Irpen", while the river Irpin, which comes from the name of the city, was known before the times of the Russian language appeared in the region. In addition, there are no sources, indicating that before the baptism of Rus some of the Princes had the daughter Yaryna. Other hypotheses tied to the river that flows near Irpin and is derived from the Slavic word Rupa - pit. River - is oblong pit filled with water. Irpin ethnographer O. Perederiy recorded from the stories of old residents that the river Irpin was called Yerepen because it wriggles (from Ukrainian language- "yerepenylasya") during floods. In Zhytomyr region at the top of river Irpin the village Yaropovychi is located. Perhaps the name comes from the fact that the river is overflowing, and raging (from Ukrainian language- "yarylas").

- **Additional Historical facts:**

- lebedivska culture settlements (Bronze age), which dates back to XI-IX centuries BC., pidhirtsevska culture settlements - VI-III centuries BC., and settlements of ancient Rus` culture were found near Irpin.
- In Ruthenian period there was a border between East Slavic tribal unions - Polans (ancestors of the Polish, Western Slavs) and lived on the territory of Irpin.



- During the Mongol invasion, these places were devastated. The new settling of these lands began only in the XVI century.
- Local people took part in the national revolution of 1648-1676, the popular uprising led by Semen Paliy.
- During the year range 1686-1793 the border between Moscow and Poland occupied lands in Ukraine passed over the river Irpin.
- In 1793, relating to the second division of Polish-Lithuanian Commonwealth, Ukrainian lands on the right bank of the Dnieper river, including Pryirpinnya (the site of present Irpin), became a part of the Russian Empire.
- In the second half of the 19th century on the site of present Irpin, a German colony Severynivka was built.
- As the result of the construction of the railway Kyiv - Kovel near the railway bridge through Irpin in 1898, there was formed a settlement - Irpin station. In 1902 in the newspaper "Kyivlyanyyn" was a refer about the departure Irpin, which marked the beginning of the modern city. Villages Irpin and Bucha got their names after the eponymous rivers - Irpin and Bucha, near which they are located.
- Irpin village was built without a clear architectural plan. The swaths of the forest were cut and consequently, arose streets, which were called lines. A favorable climate, green forests and clean air created all conditions for organizing extensive health resort areas.
- Irpin had several forest depots, 2-3 small shops, two markets. To solve the cultural and social problems of the village, the land improvement company was organized. In 1909 a Holy Trinity Church was founded and in 1911 the first mass was held in it. It is the oldest church of Irpin.
- In February 1918, when the Ukrainian Central Rada returned to Kyiv, there were struggles in Irpin between Ukrainian Sech Riflemen and Bolshevik troops.
- With the establishment of Soviet regime in 1923 Irpin became a part of Gostomel district of Kiev province, and from 1928 - in the Kyiv region. Since 1932 Irpin has become a part of Kiev County.
- During the Great World War of 1941-1945 the city was occupied by the German army from August 24, 1941 to November 6, 1943. During this period, a partisan unit "Victory or death" functioned in the area of Irpin. Irpin was finally liberated by the forces of 74th Rifle Division, 38th Army of the First Ukrainian Front.
- On the 30th of December 1956, by the decision of the Kyiv Executive Committee, Irpin was classified as city of district with subordination (Kievo-Sviatoshynskyi district). At that time, the city's population was only 12 thousand people. The first chairman of the City Executive Committee was Ivan Mytrotanovych Nuzhnyy. Natural Gas and Telephone lines were fully implemented in the city.
- By the decree of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR, dated December 30, 1962, the status of city of regional subordination was given to Irpin. In 1967 such

urban towns as Bucha (until the 1<sup>st</sup> of January 2007), Vorzel, Gostomel, Kotsyubynske were administratively subordinated to Irpin.

- The population of Irpin increased mainly by migrants. There are many veterans of World War II among them, including Heroes of the Soviet Union P.M. Tananayev, Colonel V.S. Lyhotvoryk, Captain E.A. Kryvyy, bomber pilot during the World War N. Fedutenko.
- In 1977, the construction of the first 9-story building in Irpin was completed. In 1986 the first two 14-story buildings were erected. Both are populated by people evacuated from the area that suffered from the accident on the Chernobyl Atomic Power Station.
- Residents of Irpin, including municipal firefighters, participated in the post-accident clean-up of the Chernobyl explosion. Also, a monument to a Hero of the Soviet Union, Chernobyl firefighter Vladimir Pravyk was constructed in Irpin.
- On the 6<sup>th</sup> of December 2015 the reverend father and the leader of the Ukrainian Greek Catholic Church, Patriarch Svetoslav consecrated a newly erected the Church of Nativity of the Blessed Virgin Mary.
- In 2014, the mayor of Irpin, Volodymyr Karplyuk for the first time in the history of the city initiated the installation of traffic lights and CCTV cameras throughout Irpin under the Program "The Safe City".
- Pursuant to the Law of Ukraine about decommunization and by the decision of the 8<sup>th</sup> session of Irpin City Council on February 20, 2016, some of the streets were renamed.

- **Governmental structure**

On October 26, 2014, **Karplyuk Volodymyr**, the leader of the regional political party "New Faces" has become an Irpin Mayor. The Deputy Mayors are: **Khrystiuk Dmitry**, **Semko Natalia**, **Mikhalchenko Lydia**, **Negresha Dmytro**. Local government is executed by Irpin City Council, which administratively subordinates three township councils representing municipalities of 3 townships: **Vorzel Village Council** (*urban village Vorzel*) **Gostomel Village Council** (*urban village Gostomel*) and **Kotsyubynske Village Council** (*urban village Kotsyubynske*).

Irpin City Council of Kiev region of the sixth convocation consists of 36 deputies, including 15 deputies elected from a political party "New Faces". **Yuri Denysenko** is a Secretary of Irpin City Council.

- **Educational system**

In 1909, the first school was opened in Irpin. The funds were collected by the villagers of Irpin. There was only one reading room in the school.

In general, 12 public schools and one public humanitarian college operate in Pryirpinnya (*i.e. in Irpin and urban villages of Irpin City Council*).

The network of preschools education includes 11 kindergartens.



Extracurricular education of Irpin are represented by children and youth public sports school and public music school.

**Irpin universities:**

- **National University of the State Fiscal Services.** The history of the University dates back to 1921 with the Ukrainian Peat College. After the World War II in 1946 it functioned as Mining and Fuel Irpin College. Since 1999 it is the Academy of State Tax Service of Ukraine, since 2003 – National Academy, 2007 - National University and since 2016-th - University of the State Fiscal Service;
- **Irpin College of Economics a branch of National Agricultural University** begins its history in 1956. First it was Agricultural College.
- **Irpin Biblical Seminary** - higher educational establishment of Evangelical Christians-Baptists. It was founded in 1991 as a spiritual and educational seminary. Since 1997 it has a present name.

• **Areas of mutual interest and involvement between Milwaukee and the proposed sister city in the areas of culture and business**

Irpin City Council has already reserved two land lots for a new construction and one lot for the reconstruction of existing building:

- The first land plot is situated near existing ambulatory (Sadova str.), has a total area of 3.7 acre and it is reserved for the construction of the new medical center specialized on children's health care, maternity and prenatal care. The planning area of that building is 183,000 sq. feet. (10 floors + ground floor).
- The second land plot is situated on Kominternna str. close to existing Children's hospital (*that also must be reconstructed*) and has a total area of 11.5 acre. The maximum permissible volume of this construction according to the Ukrainian building legislation is 1,600,000 sq. ft. This land plot will be offered to the investor (partner) for construction of hotel/entertaining center, etc.
- The third land lot is situated on Kominternna str. and has a total area of 4.2 acre. Nowadays is the children's hospital and must be reconstructed into a new modern rehabilitation center. If we combine the 2nd and the 3rd land plots, we will get an opportunity to construct the buildings with total area next to 2,150,000 sq.ft.

All the land plots mentioned above are situated in the central part of Irpin City and surrounded by a several new parks and green zones.

The Irpin City Council expresses the maximal interest in the implementation of these projects and will provide full support to Milwaukee based business interested.

• **Details of communication and consultation with the sister city regarding the proposed relationship Information regarding the local organizational structure**



For fast implementation of the proposed projects we are planning to create a project realization group with the involvement of key professionals and decision makers of Irpin City and representatives of Milwaukee's City: investors, technical and legal consultants to develop the most effective scheme of cooperation and project implementation.

- **Information regarding the local organizational structure in the proposed sister city that will support the relationship**

Irpin city council is an administrative unit and local government, it is a part of Kyiv region with administrative center in Irpin, which has the status of the city of regional importance. Irpin mayor is **Vladimir Karplyuk**.

- **Number of members and their professional and business background.**

The number of professionals involved by the Executive Committee and Irpin City Council for execution of regular day-to-day City Management is **114** employees specialized on different spheres of management and execution such as culture, health care, education, etc. Additionally, they are managing several city's owned enterprises which serve infrastructure of Irpin City.

- **Goals of the organization regarding the proposed sister city relationship.**

In general, the relations between our cities - is any form of voluntary cooperation between different actors external and internal interactions - public, private. Main task is to remove bureaucratic barriers and create mechanisms for mutual events coordination to increase public knowledge of the mutual history, cultural and student exchanges and features of social life. Create additional opportunities in areas of economics, business, medical, educational and sports. To create trust, understanding and friendship between the communities of our cities and exchange of experience in areas of mutual interest. Support of joint projects in areas of establishment of joint ventures, trade, industrial centers, cultural, educational, scientific and other activities. Due to the goals of cooperation between our cities and increased international cooperation; stimulate job creation; increase the quality of health care, education and sports development; improve the quality of local governance. However, the goals and objectives of fraternal relations will be constantly updated to reflect the current needs of the cities.

After an initial visit to Milwaukee in June of 2017 by the mayor of Irpin and his team, a generous gift of more than **90 Ukrainian books** has been sent to the Central Milwaukee Public Library from Irpin. All Books arrived in September of 2017.

- **Methods of organization will use to meet goals of the proposed sister City relationship.**

We propose to start cooperation by holding of several Seminars and Conferences in such topics as health care, education, culture and realization of several doctors, students and teachers exchange programs between our Cities.

- **Financial base of the organization and funds available to support the sister City relationship.**

The general volume of Irpin City budget in 2016 is USD 193.3 million. The local budget of Irpin City (locally collected revenues) is (USD 93.3 mil).

According to Ukrainian legislation no more than 10% of locally collected revenues may be assigned to the budget of international development programs so, based on the 2016-year data, the amount up to USD 9.33 mil can be directed on common projects with applicant's organization and City of Milwaukee.

**From:** [Boris Nayfish](#)  
**To:** [Lee, Chris](#)  
**Subject:** Re: Application For A Sister City Relationship Irpin-Ukraine  
**Date:** Wednesday, October 25, 2017 1:10:14 PM  
**Attachments:** [SCAH\\_20171023 \(01\).png](#)  
[SCAH\\_20171023 \(2\).png](#)

---

Chris Hello,

Attached you will find letters from Non Profit in Ukraine supporting and participating in the program.

Thank you,

Boris Nayfish





## ST. NICHOLAS RELIGIOUS COMMUNITY

### OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

Sadovaya str. 59, Irpin, Kyiv reg. 08201  
tel. +38 (04597) 61177, cell. +38 (099) 1301310, fax. +38 (044) 3376013  
EDRPOU 25772092, PAO KB Privatbank, MFO 321842,  
account 26003053132371

---

#### Information about us

The Parish in honor of St. Nicholas the Wonderworker has been founded in Irpin in 1999 with the blessing of the His Eminence Metropolitan Volodymyr, the head of the Ukrainian Orthodox Church and by initiative of the leadership of the Ukrainian Financial and Economic Institute (now the University of the Fiscal Service of Ukraine). In the same year, the construction of the church started on the territory of the educational institution, which was finally completed in 2017. From the very beginning, the priests of the church-rector, Father Andriy Klyushev and his deputy, Father Vasyl Mandzyuk, took the spiritual care of both the students and teachers of the Institute and the local residents of Irpin. At the same time, priests of the Church are also teachers and staff of the school and take part in various events, such as the day of knowledge, issues, oaths, educational hours. At our church, a wonderful choir was gradually created under the direction of Anna Kifenko, who constantly participates in urban cultural events, as well as in all-Ukrainian and international choral festivals. Also there is a Sunday school and a scout patrol for teens. Parishioners are engaged in social work both in the parish and in the children's oncology center of Kyiv.

The idea of the mayor of our city, Volodymyr Karpluk, and his team for establishing partnerships between Irpin and Milwaukee at various levels, including religious ones, finds our full support. Our parish is happy to engage in a friendly relationship with the Holy Trinity Orthodox Parish in Milwaukee.

11.10.2014

Rector, archpriest Andriy Klyushev





## ST. NICHOLAS RELIGIOUS COMMUNITY

### OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

Sadovaya str. 59, Irpin, Kyiv reg. 08201  
tel. +38 (04597) 61177, cell. +38 (099) 1301310, fax. +38 (044) 3376013  
EDRPOU 25772092, PAO KB Privatbank, MFO 321842,  
account 26003053132371

His reverence, archpriest Vasilii Kuzmich,  
rector of the Holy Trinity parish  
of the Russian Orthodox Church

**Dear father Vasilii !**

In the near future, cities in which our religious communities are located will conclude a cooperation agreement in various fields. One of the most important spheres is, of course, spiritual. Therefore, I appeal to your Reverend with a proposal for cooperation. At a minimum, this is mutual prayer, as a maximum, it is visits with the purpose of acquaintance and visiting holy places.

Our parish in honor of St. Nicholas the Wonderworker has been founded in Irpin in 1999 with the blessing of the His Eminence Metropolitan Volodymyr, the head of the Ukrainian Orthodox Church and by initiative of the leadership of the Ukrainian Financial and Economic Institute (now the University of the Fiscal Service of Ukraine). In the same year, the construction of the church started on the territory of the educational institution, which was finally completed in 2017. From the very beginning, the priests of the church-rector, Father Andriy Klyushev and his deputy, Father Vasyl Mandzyuk, took the spiritual care of both the students and teachers of the Institute and the local residents of Irpin. At the same time, priests of the Church are also teachers and staff of the school and take part in various events, such as the day of knowledge, issues, oaths, educational hours. At our church, a wonderful choir was gradually created under the direction of Anna Kifenko, who constantly participates in urban cultural events, as well as in all-Ukrainian and international choral festivals. Also there is a Sunday school and a scout patrol for teens. Parishioners are engaged in social work both in the parish and in the children's oncology center of Kyiv.

The idea of the mayor of our city, Volodymyr Karpluk, and his team for establishing partnerships between Irpin and Milwaukee at various levels, including religious ones, finds our full support. Our parish is happy to engage in a friendly relationship with the Holy Trinity Orthodox Parish in Milwaukee.

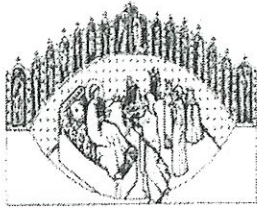
11.10.2017

*Best regards,* Fr. Andriy Klyushev



Rector, archpriest Andriy Klyushev





УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
КИЇВСЬКА АРХИЄПАРХІЯ  
*Парафія Різдва Пресвятої Богородиці*

Вих: 22  
17 жовтня 2017 р.

**THE PARISH HISTORY OF THE BLESSED VIRGIN MARY'S CHRISTMAS**

The history of the Blessed Virgin Mary parish formation in Irpin is complicated and thorny, as well as the history of the Ukrainian Greek Catholic Church.

Today's prime of the community was due to the hard work of many generations of parishioners, but first of all we are obliged to the generation of our parents who devoted all their strength and all their lives to the establishment of the Ukrainian Greek Catholic Church.

The founders of the parish in Irpin are the family of Boris Mamchur. The priest of this family was Stepan Yavorsky who settled down in Vinnitsa, but every Saturday evening he arrived in Irpin so that on Sunday morning at about 4-5 o'clock he could serve the Holy Liturgy and confess the pilgrims in Mamchur's flat without attracting any attention. Soon, other priests visited this house and served the Holy Liturgy every week.

In the early 90's the Greek Catholic families from Irpin visited the Greek-Catholic temples in Kiev. In 1999 an initiative group of parishioners made a decision to legalise the parish. In August that year the religious community of the Blessed Virgin Mary Nativity was officially registered and Father Anatoly Teslyu became its first administrator. It was impossible to serve the Holy Liturgy in the apartment because there was not enough space for everyone. There was a big problem with the place which was rented for a long time for worship and catechesis.

In August 2000 the priest Mykola Berdnykhe became the administrator of parish. And on May 16, 2006 the church community greeted Bishop Bohdan (Dzuzakh), a bishop-assistant of the Kiev Archeparchy for the first time.

At the Christmas in 2006 the parish council first organized the transfer of Bethlehem Fire to the inhabitants and authorities in Irpin. On the central square of the town there were a lot of people, the town hall representatives and priests of the Ukrainian Orthodox Church of Kyiv Patriarchate.

On September 16, 2007 Beatitude Archbishop Ljubomyr (Husar) appointed Myroslav Latynnyk as the administrator.

February 23, 2009 The Irpin Government decided to donate a parish some land for building a temple.

In 2009 after the feast of the Holy Ghost Descent the works of establishment the Temporary Chapel of St. Anne and the construction fence began.

On November 21, 2009 the first Holy Liturgy headed by the parish priest Myroslav Latynnyk, was served. The same day there was the first sacrament of baptism performed by Vitali Voic.

On November 22, 2009 on Sunday the Holy Liturgy was headed by Bishop Yosif (Milian) - Assistant Bishop of the Kiev Archdiocese who consecrated St. Anne's Chapel and awarded active parishioners with donations of Blessed Ljubomyr (Husar). The event dedicated to the chapel was highlighted on the first page of the local newspaper "Irpinskiy Visnyk".

Since November 23, 2009 every day in the morning and in the evening the prayer to the Throne of God for all people of good will is raised in St. Anne's chapel.

08200, Київська обл. м. Ірпін, вул. Покровська 13, кв. 11

(096) 825-23-17

nativity-theotokos.kiev.ua

Електронна пошта: zdorozhja@gmail.com



In the summer 2011 construction works of the temple building began.  
October 16, 2011 Bishop Joseph (Milian) sanctified the foundation of a new temple.  
September 21, 2014 Bishop Joseph (Milian) consecrated the dome cross.  
July 5, 2015 with the participation of the former vice-rector of the Lviv Holy Spirit Seminary Roman Mirchuk from the United States (New Jersey), it was the blessing of the pediment cross.  
On December 6, 2015 it was the solemn consecration of the newly built temple which was performed by His Beatitude Sviatoslav (Shevchuk).  
Parish life is interesting and rich for events. Every week there are catechesis of preschool and school children. A number of secular communities such as: "Knights of Columbus", "Mother in Prayer", youth community "Magnificate" operate here.  
During 2015 the Knights of Columbia community was organizing grocery sets and clothing for families resettled from Donbas.  
In the autumn 2016, with the assistance of active parishioners, it was organized a trip for ATO soldiers' families to the "Radomysl Castle" cultural center.  
Since 2015 the parish of the Nativity of the Blessed Virgin Mary has taken an active part in the Archdiocesan pilgrimage to Tarasov Hill in Kaniv, and in May, they take part at the Archdiocesan Pilgrimage to the vacant place of the Kyiv Archeparchy in Vyshhorod.  
In September 2017 the parishioners with the Father Myroslav visited ancient Chernihiv.  
The Parish of the Nativity of the Blessed Virgin Mary is a member of the Interfaith Council of Churches which operates in Irpin. They take an active part in public, cultural and historical events of the town.  
We are sincerely interested in the cooperation of our town Irpin (Ukraine) with the city of Milwaukee (USA), as well as with the parish of the Holy Archangel Michael of the Ukrainian Greek Catholic Church.



**Pastor  
of the Parish of the Nativity of the Blessed Virgin  
archpriest Myroslav Lutynnyk**

A handwritten signature in dark ink, appearing to be "Myroslav Lutynnyk", written over a faint horizontal line.



For adults:

- Fitness
- English and Spanish courses
- Computer courses for beginners
- Classes with a psychologist
- Coffee-club
- Creative master classes
- Club of communication

Also hairdressers and manicures, various presentations, assistance immigrants in finding a job, housing, assistance in solving social and domestic problems, humanitarian aid (clothes, products). Members of the Charitable Organization "Foundation of Good Deeds" are convinced that the commonwealth of Irpin and Milwaukee cities will lead to a strengthening of assistance to people, a development of the region and an increase in good deeds.

Chief of Charitable Organization  
"Foundation of Good Deeds"



Nadiya Filimonova

On Oct 3, 2017, at 11:54 AM, Lee, Chris <[cllee@milwaukee.gov](mailto:cllee@milwaukee.gov)> wrote:

The Sister Cities Committee chairman proposes a meeting for Wed., November 15, 2017 at 10 a.m. at Milwaukee City Hall. Does that work for you both or the church to attend?





**УРПІНЬ**  
*місто здоров'я*



## Шановні друзі!

Запрошуємо вас до Ірпеня – динамічного краю, оспіваного багатьма відомими письменниками і композиторами, відомого своєю історичною спадщиною, дошкичків і сателітних підприємств, «Легенди Ірпента», «Хрипця напівдення», «Матерік Любові» – так називали його митці. Краси величчю історично-культурного спадщини та величчю європейськими перспективами називають його експерти.

Ірпень – це місто, що перебуває у динамічному розвитку. За свої сто з лишком років воно пережило чимало. Разом із країною розділяло і разом із нею додало економічних випробування. Своєвід, переживши складний період історичного міжсезоння, місто, одне із небагатьох в Україні, попри економічну кризу і соціально-політичні проблеми у державі вперше рухається вперед. Упорядковуються парки і сквери, зводяться стадіони і дитячі садочки, будуються нові майданчики і спортивні комплекси, прокладаються нові дороги і провулки. Ірпень оновлюється, стає сучасним надії і відродження життя.

2015 рік став особливим в історії Ірпеня. Ми уважали нову Стратегію розвитку Ірпінського району на найближчі п'ять років. Наша амбітна мета – жити у здоровому суспільстві, у безпечному, комфортному та енергоефективному місті з економічно дружнім бізнесом, в екологічній турботі й відпочинку. Ми твердо вірили, що наше потужне прагнення до нового життя і самодостигнення зможе протистояти усім негативним проявам суспільної цивілізації, і в Ірпені – місті зборів я – зростає нове покоління людей, здатних наповнювати світ радістю і добром.

Переконались, що кожен, хто приїде в Ірпень, відчув неповторність цього краю, його унікальну атмосферу, відкриє для себе його творчі і дієві згради, надіється бажаним перевертанням на хрипці своє життя і життя свого міста!

З повагою, міський голова Ірпеня  
Володимир Кірилюк

## Dear friends:

Welcome to Irpin, often described as a land of unique historical and cultural heritage with a European perspective. This territory is being cherished by many famous writers, composers, painters and photographers, whose descriptions include: "Irpin's legend", "The Maternity of Love" – such names of its artists. The beauty and historical-cultural heritage of Irpin are being appreciated by many European countries.

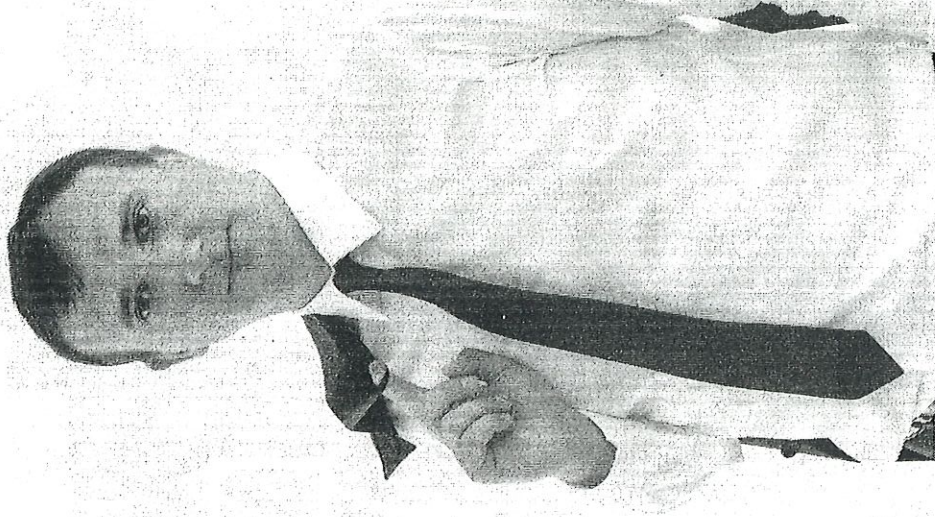
The dynamic development of Irpin occurs through the company that has been built over the past 100 years. Today this city is one of the best in Ukraine which despite the economic crisis and socio-political problems in the country is steadily moving forward. The city is renovating parks and gardens, building stadiums and kindergarten, playgrounds and sport complexes, so the modern Irpin is a symbol of hope and rebirth.

2015 is a special year in the history of Irpin. The current strategic aim is to become the city of health over the next five years: personal health and safety, energy efficiency, environmentally friendly business, tourism and recreation. We firmly believe that our commitment to a sustainable life will be able to overcome

the negative effects of modern life and inspire future generations to spread good will and positive practices.

I am sure that visitors of Irpin will feel the unique atmosphere of this place generated by the creative and active community. I hope it will inspire their personal transformation and awaken the desire to share it with their own cities.

With sincerity,  
Iryna Mykhailivna Kurylyuk





## Історико-географічна довідка

Ірпінь – місто обласного значення в Київській області, розташоване за 15 км на північний захід від Києва. Є центром Ірпінського району, до складу якого входять селища міського типу: Ворзель, Гостомель і Коцюбинське. Ці населені пункти мають спільні особливості розвитку та єдину соціально-економічну структуру. Площа району складає 11 578,96 га. Чисельність жителів перевищує 80 000 чоловік.

Прирпіння – одна з найприкрашениших територій України. Край славиться мальовничими ландшафтами та м'яким помірно-континентальним кліматом. Майже третину території займають значні масиви хвойно-листяних лісів, а рівнинний рельєф розрізають русла трьох річок: Ірпін, Буча, Рожач.

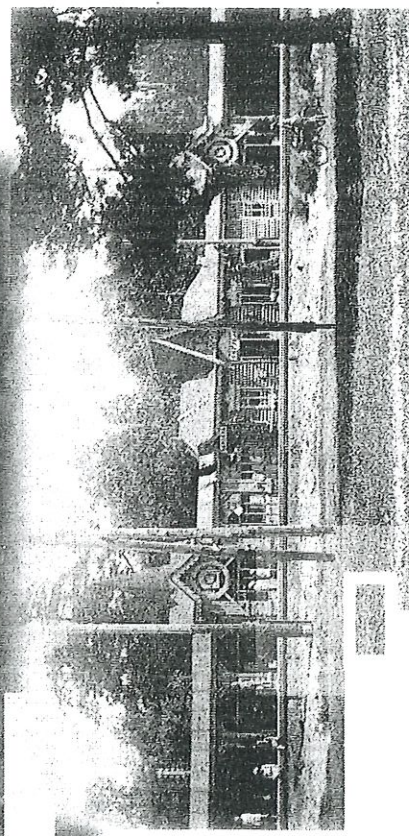
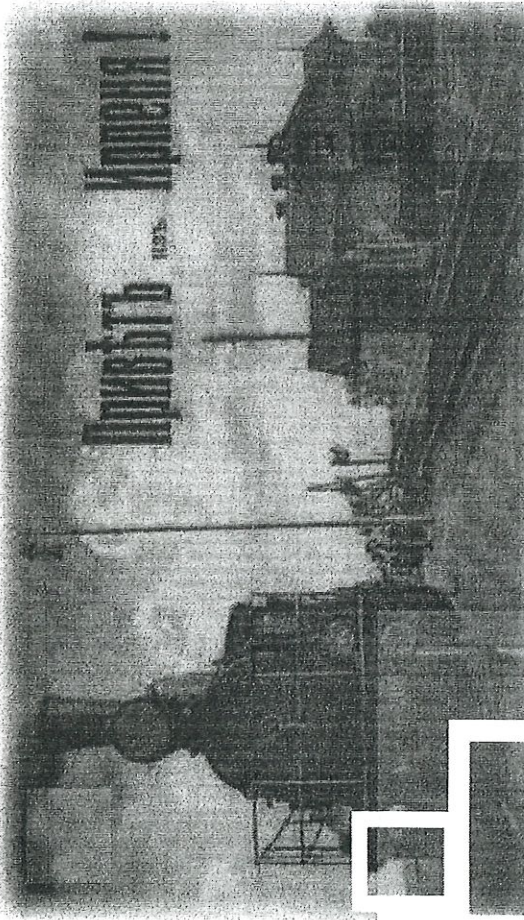
Історія Прирпіння сягає своїх коріння першої половини минулого тисячоліття. Ці землі в різні часи належали Київській Русі, згодом Золотій Орді, Великому князівству Литовському, Речі Посполитій, Російській імперії.

## Історія & Географія

Ірпін є містом регіонального значення в Київській області, розташоване за 15 км на північний захід від Києва. Ірпін знаходиться в центрі регіону, який включає в себе міські поселення Ворзель, Гостомель і Коцюбинське. Всі поселення мають спільні особливості розвитку та єдину соціально-економічну структуру. Площа району складає 11 578,96 га. Чисельність жителів перевищує 80 000 осіб.

Ірпінський район є одним з найбільш привабливих регіонів України. Це територія з м'яким помірно-континентальним кліматом та мальовничим ландшафтом. Частина території характеризується великими масивами хвойно-листяних лісів, а рівнинний рельєф розрізають русла трьох річок: Ірпін, Буча та Рожач.

Коріння історії Ірпінського району сягає першої половини минулого тисячоліття. Ці землі в різні часи належали Київській Русі, згодом Литовському князівству та Російській імперії.







**ІРПІНЬ - місто здоров'я**

1494 роком датується перша згадка про Гостомель. Великий литовський князь Олександр віддав Гостомельський маєток у шляхтича Сенка Володкевича та віддав його князю Івану Глинському. Пізніше Гостомель належав українському шляхтичу Семєну Потозу. У 1614 році польський король Сигізмунд III надав Гостомелю магдебурзьке право.

В історичних джерелах 1506 року вперше згадується село Романівка (нині територія Ірпеня). До середини XVII століття село називалося Романів Міст. Тут архімадрит Києво-Печерського монастиря Никифор Тур поселив селян.

У документах 1651 року згадується село Мос-тище (нині входить до складу Гостомеля). Село належало київським монастирям.

У 1868 році в долині між річками Ірпін та Буча польський поміщик Северин Сагатівський збудував цегельний завод, а пізніше – шкряпний завод і водяний млин. Северин Сагатівський почав здавати в оренду земельні ділянки на території нинішнього Ірпеня. У другій половині XIX століття тут виникло поселення чеських і німецьких колоністів під назвою Северинівка. Згодом воно було включене до Ірпеня, як вулиця Северинівська.

Часом заснування самого Ірпеня вважається 1907 рік. Тоді розпочався регулярний рух поїздів новою залізницею Київ-Ковель. Біля залізничного мосту через річку Ірпін було збудовано роз'їзд Ірпін. Біля нього і виникло однієюменне поселення.

У 1956 році Ірпеню було надано статус міста районного значення у складі Києво-Святошинського району, а у 1962 році – статус міста обласного підпорядкування. До Ірпеня були включені селища міського типу Буча, Ворзель, Гостомель, Коцюбинське. У 2007 році Буча виїшла зі складу Ірпеня, отримавши статус міста обласного значення.

Сьогодні Ірпін, як і вся Україна, переживає процес історичних змін. У державі розпочалася адміністративно-територіальна реформа. За нею – нова сторінка літопису Ірпінського краю.

The first mention of Gostomel dates back to 1494. Lithuanian Grand Duke Alexander took the Gostomel estate from its owner, a gentleman named Senko Volodkevych and gave it to Prince Ivan Gliniski. Later, Gostomel belonged to Ukrainian nobleman Semen Potoz. In 1614, Polish King Sigismund III introduced Magdeburg Law to Gostomel.

The first historical mention of the village of Romanivka (now the territory of Irpin) was in 1506. By the mid-seventeenth century the village had been called Romanov, Bridge, Archimandrite of Kyiv, Pechersk monastery, Nikifor Tur, founded a settlement there.

Another village called Mostyshe sprang up in 1651. This village was the property of Kyiv monachis. In 1868 in the valleys between the rivers Irpin and Bucha the construction of a brick plant and a number of water and steam mills began. In those times a settlement of Czech and German colonists called Severnivka existed. Later it became a part of Irpin as Severnivska street.

1907 is thought to be the year when Irpin was founded; it happened after the construction of the Kyiv-Kovel railway line. Near the railway bridge over the river there was a crossroad and a settlement named the same.

In 1956 Irpin status changed into a city of rayon subordination, subordinate to Kyiv-Sviatoslyn Rayon. In 1962 a decree changed Irpin status to a «city of oblast subordination», thus being subordinate to the oblast authorities rather than to the city administration. The urban villages of Bucha, Vorzel, Gostomel and Kotsyubinsk were also a part of Irpin, but in 2007 Bucha separated from them and became an independent city center.

Today Irpin like Ukraine is undergoing historical changes. Administrative and territorial reforms have begun, which symbols a new beginning for Irpin.



## Природні та рекреаційні ресурси

Ірпінський регіон — унікальний за своєю іри-родово. Більшу частину території займає змішаний ліс. Значну його частину складають сосни. Часто зустрічаються осики, берези, дуби, граби, акації, клени, інші дерева.

Береги річки Ірпінь вкриті заростями очерету, рогузи, кущами верби та ожини, у річковій долині розкинулось широкі сіножаті луки. На околицях населених пунктів ростуть малина, смородина, гриби, багато лікарських трав. Часто зустрічаються рослини, занесені до «Червоної книги України».

У лісах Ірпеня живе багато різноманітної фауни. Поряд з польськими підвидами часто можна побачити білілу, жака, чорногуза, вужа. На цій території зустрічається чимало рідкісних птахів, пташки занесені до «Червоної книги» охорони та каньоні. У водоймах водяться щука, окунь, судак, сом, карась.

Ірпінь включено до переліку курортних населених пунктів. Розташована в лісових масивах приміською зони столиці за радянського періоду створило активному розвитку курортно-рекреаційного господарства. Але з часом кількість курортно-рекреаційних установ дуже скоротилася. Сьогодні в Ірпені функціонує дев'ять установ санаторно-лікувальної, відпочинку та туризму загальною місткістю 1350 місць.

У 2015 році розроблена нова стратегія розвитку Ірпеня до 2020 року. Вона спрямована на підвищення Ірпеня на місто здоров'я, потужний екологіс. Стратегічним планом передбачається розвиток мережі рекреаційних установ та створення зон короткочасного відпочинку: лісових, лугових, гідрологічних парків.

## Nature & Recreation

Irpin region is known for its biodiversity. It has both forest and steep with picturesque grassy plains and mighty oak trees. Most of the forest area has a mixture of aspen, birch, hornbeam, acacia, maple and other trees.

The Irpin river banks are covered with reed, cattail, willow and blackberry bushes and wide meadows in the valleys. The outskirts of Irpin are rich in raspberries, strawberries, mushrooms and a variety of herbs, many of which are listed in the «Red Book of Ukraine».

The fauna of Irpin includes squirrels, hedgehogs, foxes, beavers, wolves, stock and a great number of rare birds. Some of them, like the ring-necked doves are in the endangered species list. The Irpin rivers are rich in different kinds of fish such as a pike, a perch, a catfish and a carp.

Irpin is regarded as one of the great local resorts. During the Soviet period the location of suburban areas outside the capital encouraged the active development of resorts and recreational facilities. But over time, these resorts have been dwindled in number. Today nine sanatorium treatments and recreational institutions remain in Irpin with a total capacity of 1350 guests.

In 2015 a strategy to transform Irpin into a healthy powerful ecopolis was developed. This plan calls for a network of recreational establishments and short - time rest zones featuring forest, meadow and hydrological parks. 2020 is expected to be the final term.





ІРПІНЬ - місто здоров'я

## Транспорт

Витідне розташування Ірпеня у безпосередній близькості до Києва зумовило розвинуту мережу магістральних та регіональних автошляхів. Автомобільний транспорт забезпечує внутрішні та зовнішні транспортно-економічні зв'язки регіону.

Головний транспортний зв'язок Ірпеня з Києвом забезпечують міжнародна автомобільна дорога державного значення М-07 Київ-Ковель-Ягодин, яка співпадає з трасою міжнародної європейської магістралі Е-373, та регіональна магістраль державного значення Р-30.

На півночі регіону проходять міжнародні автомобільні транспортні коридори Критський №3 та Європа-Азія. Ці транспортні коридори проходять у створі магістральної автодороги державного значення М-06 Київ-Чоп та мають велике значення для автоперевезень між Україною і Західною Європою.

Через регіон проходять залізничні колії магістральної лінії Київ-Хоростень Південно-Західної залізниці. На її території в межах території регіону розташовані три залізничні станції: Біличі (селище Кошубинське), Ірпінь, Ворзель.

У Гостомелі розташований міжнародний вантажний аеропорт «Антонов». Тут базуються найбільші у світі транспортні літаки Ан-225 і Ан-124-100. Аеродром має бетонну злітну смугу довжиною 3500 метрів і шириною 56 метрів. Він призначений для виконання випробувальних, виробничих і транспортних польотів. Експлуатується українськими та закордонними компаніями.

## Транспорт

Ірпін'я близькість до Києва і розвинуті мережі національних та регіональних автошляхів, життєво важливі для економіки регіону.

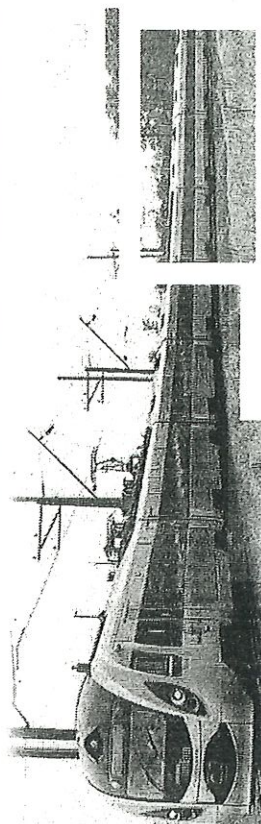
Головний транспортний зв'язок Ірпеня з Києвом забезпечують міжнародна автомобільна дорога державного значення М-07 Київ-Ковель-Ягодин, яка співпадає з трасою міжнародної європейської магістралі Е-373, та регіональна магістраль державного значення Р-30.

На півночі регіону проходять міжнародні автомобільні транспортні коридори Критський №3 та Європа-Азія. Ці транспортні коридори проходять у створі магістральної автодороги державного значення М-06 Київ-Чоп та мають велике значення для автоперевезень між Україною і Західною Європою.

Через регіон проходять залізничні колії магістральної лінії Київ-Хоростень Південно-Західної залізниці. На її території в межах території регіону розташовані три залізничні станції: Біличі (селище Кошубинське), Ірпінь, Ворзель.

У Гостомелі розташований міжнародний вантажний аеропорт «Антонов». Тут базуються найбільші у світі транспортні літаки Ан-225 і Ан-124-100. Аеродром має бетонну злітну смугу довжиною 3500 метрів і шириною 56 метрів. Він призначений для виконання випробувальних, виробничих і транспортних польотів. Експлуатується українськими та закордонними компаніями.

Авіатрафік входить і виходить з міжнародних аеропортів «Антонов» в Києві та «Київ Бориспіль» в Києві та «Київ Жуляни» в Жулянах.





## Промисловість

Економічний потенціал Ірпінського регіону формується за рахунок обробної та хімічної промисловості, виробництва скляних, гумових і пластмасових виробів, меблів, будматеріалів тощо. До основного кола віднесено 26 промислових підприємств. Деякі відомі далеко за межами України.

АТ «Ветропак» (Гостомельський Склозавод) – один з найбільших виробників скляної тари в Україні. Історія заводу починається у 1912 році, а з 2006 року підприємство належить до європейської групи компанії Vetropack. Партнери заводу – всесвітньо відомі компанії Carlsberg, SABMiller, Heineken, Obolon, Nemiroff, Хортиця, Coca-Cola, Henkel та інші.

ТОВ «Пластмодерн» – один з найбільших українських виробників полімерних матеріалів. Підприємство є переможцем національного бізнес-рейтингу «Лідер галузі» і посіло третє місце в конкурсі бізнес-проектів Європейського Банку Реконструкції та Розвитку.

До числа провідних підприємств регіону належать також завод поліетиленових виробів ТОВ «Планета Пластик», лідер на ринку кабельно-проводникової продукції – компанія з незалежним інвестуванням ТОВ «Катех-Електро», виробник широкого асортименту термоблоків ТОВ «ТЕРМPEK».

Харчова промисловість в регіоні представлена ТОВ «ВІСТА», що спеціалізується на виробництві маїонезів, соусів, маргаринів, тлєтких масел. У фармацевтичному напрямку працює ТОВ «Агрофарм».

Протягом останніх років в Ірпені активними темпами розвивається будівельна галузь. Зводяться житлові будинки та об'єкти соціальної інфраструктури. Станом на перший квартал 2015 року Ірпінське посідає перше місце у Київській області за обсягами введення в експлуатацію житла.

## Industry

The economic potential of the Irpin region consists of manufacturing and chemical industries, production of glass, rubber and plastic products, furniture, building materials and others. There are 26 main industrial enterprises. Many of them are well-known outside Ukraine.

JSC Vetropack Gostomel Glass is one of the largest manufacturers of glass containers in Ukraine. The history of the plant began in 1912, and since 2006 it has been owned by a European group of companies called Vetropack. Partners of the plant are the world famous companies like Carlsberg, SABMiller, Heineken, Obolon, Nemiroff, Khortitsa, Coca-Cola, Henkel and others.

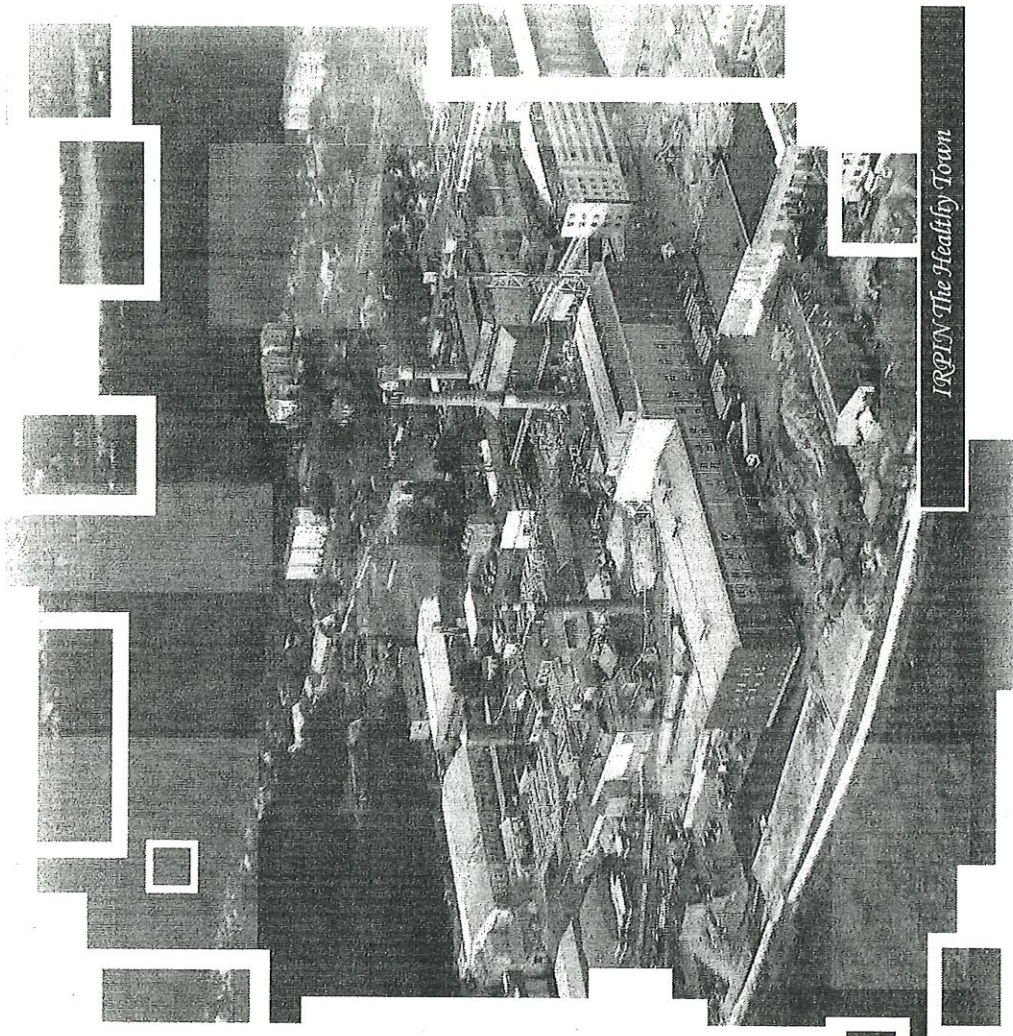
Ltd. «Plastmodern» is one of the largest manufacturers of polymeric materials in Ukraine. The company is the winner of the National Business Rating competition «Industry Leader» and took the third place in the competition of business projects of the European Bank for Reconstruction and Development.

Among other important companies there are the following ones: «Planeta Plastics» Ltd. that produces a full range of polyethylene products; «Kateh-Electro» Ltd. that is the leader in cable production and has international investments; «TERMPEK» Ltd. is the manufacturer of thermal blocks which are widely used all over Ukraine.

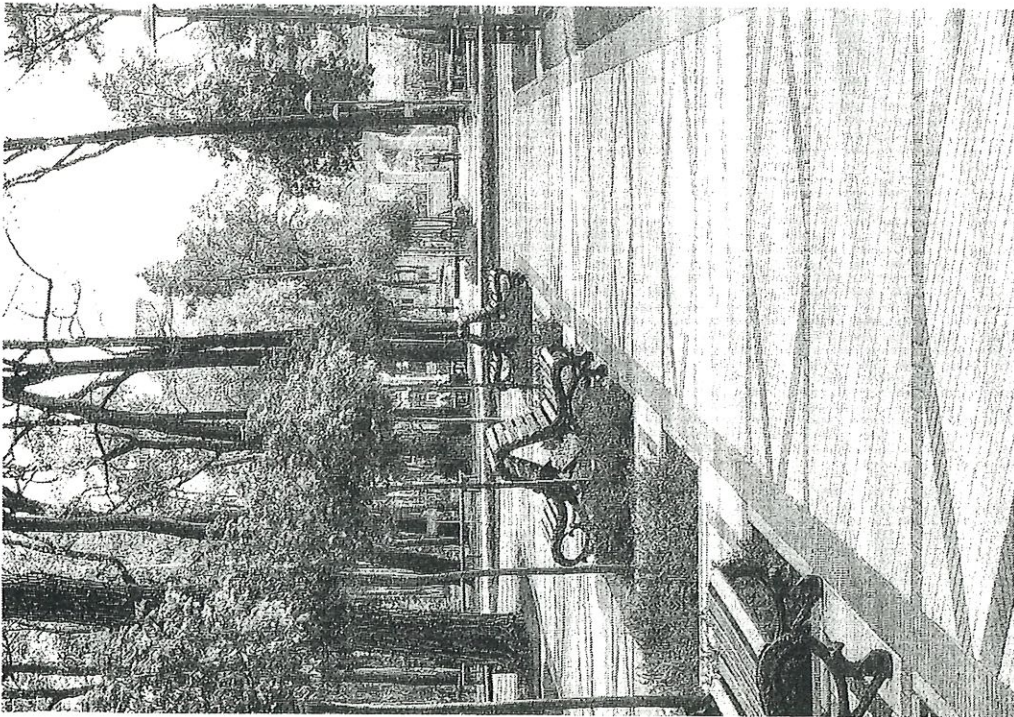
The food manufacturer is «VISTA» Ltd and it's specializing in the production of mayonnaise, sauces, margarine and light oils. The pharmaceutical industry in the region is represented by «Agrofarm» Ltd.

The construction industry has been developing quickly in recent years, mainly residential property and public infrastructure. Houses and social infrastructure buildings are growing every day. Irpin took first place in Kyiv region in terms of commissioning housing in the first quarter of 2015.

IRPIN The Healthy Town







**Зміст / Contents**

Історія та географія  
History & Geography

Природа і рекреація  
Nature & Recreation

Транспорт  
Transport

Промисловість  
Industry

Мале підприємництво  
Small business

Освіта  
Education

Охорона здоров'я  
Healthcare

Культура  
Culture

Фізична культура та спорт  
Physical culture & Sport

Туризм і розваги  
Tourist centres

# IRPIN THE HEALTHY TOWN

## ІРПІНЬ - МІСТО ЗДОРОВ'Я





## Освіта

На території Ірпеня функціонують 36 освітніх закладів: 31 комунальний, 5 приватних. Серед комунальних діють дошкільні, позашкільні та загальноосвітні заклади. Освітнім процесом охоплено 7779 дітей шкільного віку та 2840 дошкільнят.

Нині в Ірпені будуються 2 нових дитячих садків, ще 3 проєктуються. З дошкільними тижнями працюють приватні садочки та орендовані, що мають ліцензію на надання педагогічних послуг.

Серед загальноосвітніх навчальних закладів Ірпеня є 3 спеціалізовані. Школа художнього профілю №1 імені А.С.Макаренка має Унікальний музей етнографії «Берегиня», який є центром художньо-естетичного розвитку школярів. У школі №2 постілює на виживання економіка та право. Школа №12 імені Зарифи Алієвої спеціалізується на вивченні новозарпінської мови.

Позашкільну роботу організовують еколого-технічний центр творчості школярів та молоді, центр творчості дітей та юнацтва, дитячо-юнацька спортивна школа. Мережа туристичної роботи складається із 54 турклубів та творчих об'єднань.

У червні 2015 року в Ірпені відкрито дитячо-юнацький клуб «Світовіт» з елементарної соціалізації дітей молоді з особливими потребами. Це – єдиний на Київщині спеціалізований заклад для роботи такої молоді.

Система вищої освіти представлена навчальними закладами Ірпеня акредитовані, здійснюють підготовку фахівців за освітньо-кваліфікаційними рівнями: молодший спеціаліст, бакалавр, магістр.

Повороним вищим навчальним закладом регіону є Національний університет державної податкової служби України (НУДПСУ), ут. навчаються понад 7000 юнаків та дівчат усіх регіонів України.

Підготовку фахівців здійснюють також Львівський фінансово-економічний коледж, Національного університету державної податкової служби України та Ірпінський економічний коледж, к Національного університету бізнесу і права, приоритетно у вивченні української мови.

## Едукація

There are 36 educational institutions in Irpin: 31 public and 5 private ones. Among them are preschool, after-school and primary/secondary schools. These schools cater for 7,779 children of school age and 2,480 preschool children.

2 new kindergartens are being built in Irpin, 3 more are being designed. Some private kindergartens and organizations that are licensed to provide educational services are working with preschoolers.

Among secondary schools of Irpin there are 3 specialized, Art Profile School №1 named after A.S. Makarenko. It has a unique museum of ethnography called «Berehynya», which is the center of artistic and aesthetic development of students. Economics and law are taught at school №2. School №12 named after Zarifa Aliyeva specializes in foreign languages.

Extracurricular activities are organized by the Eco-Technical Center of Students' Creativity, Youth Creativity Center for Children and Youth and Children and Youth Sports School. The club network is strong with 54 clubs and creative groups.

A club called «Wonderful Worlds» for disabled children and children with special needs opened in June 2015. This is the only specialized institution of its kind in Kyiv region.

Higher education is represented by the schools with accreditation Levels I - IV and trains students at three speciality levels: Junior Specialist, Bachelor and Master.

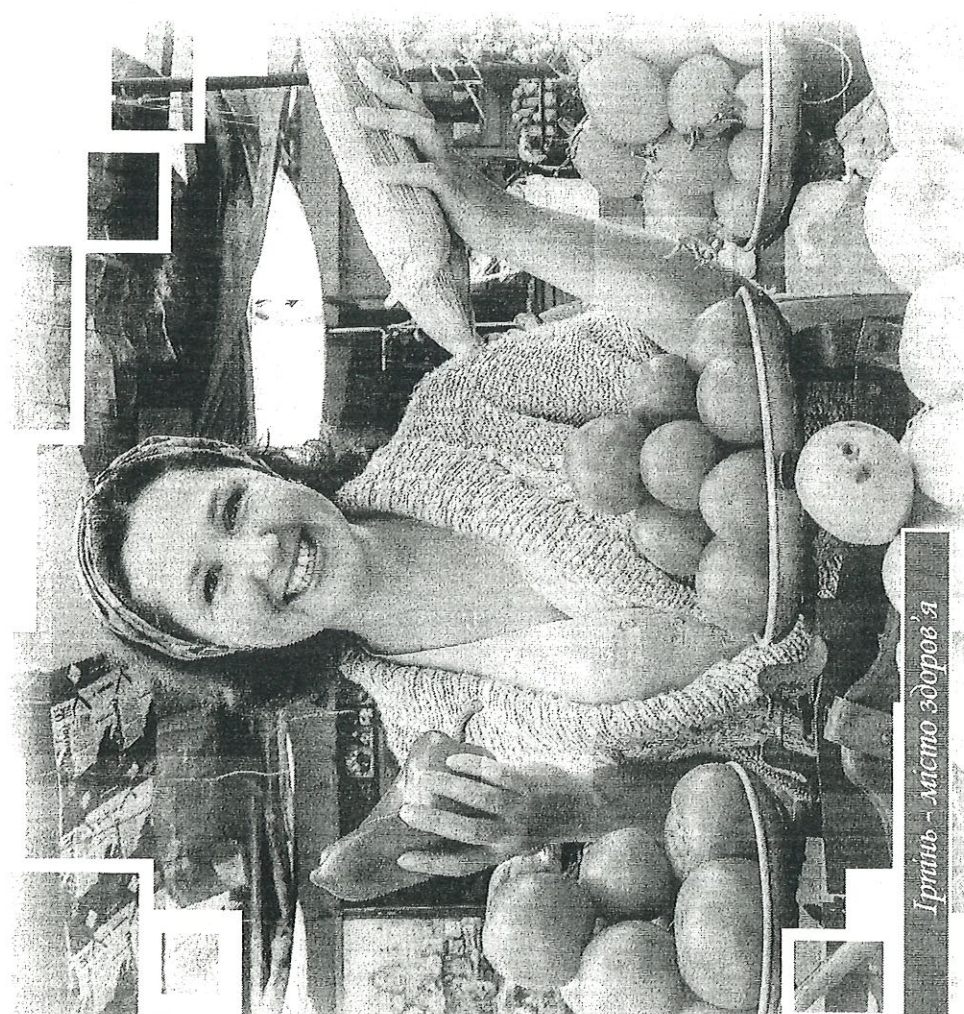
National University of State Tax Service of Ukraine (NUSSTS) educates 7,000 young people from all regions of Ukraine.

Kyiv Financial and Economic College of the National University of the State Tax Service of Ukraine and Irpin Economic College of National Agricultural University of Ukraine provide trainings for the future students.



IRPIN The Healthy Town

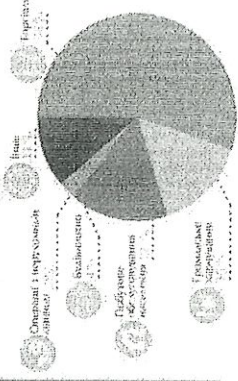




Ірпін'я - місто здоров'я

*Мале підприємництво*

**СФЕРИ ДІЯЛЬНОСТІ МАЛОГО БІЗНЕСУ**



Мале підприємництво сьогодні є одним із важливих сегментів економіки регіону. Щороку зростає кількість суб'єктів господарювання малого бізнесу та обсяг виробленої ним продукції. У малому підприємництві задіяно майже 30% усіх найманих працівників регіону.

Підприємства малого бізнесу працюють практично в усіх галузях народного господарства, але найбільше - у сфері торгівлі.

Політика місцевої влади спрямована на підтримку малого та середнього бізнесу. В Ірпіні працює Єдиний дозвільний центр. Голова громадської організації підприємців входить до складу міськвиконкому і представляє інтереси малого бізнесу при розгляді питань життєвості міста.

Новою стратегією розвитку Ірпеня передбачено впровадження прогресивних фінансових технологій підприємки малого підприємництва, фінансових стимулів, мікрокредитування тощо. Головний акцент робиться на розвиток екологічно дружнього бізнесу.

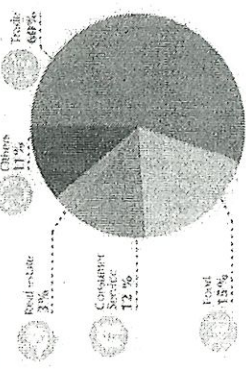
*Small business*

Small business is one of the most important segments of the regional economy. A number of small business entities is growing from year to year, along with the volume of output. 40% of all employees in the region are actively involved in small business enterprises. Small businesses operating in all sectors of the economy, but most of all in trade.

The policy of local authorities is to support small- and medium-sized businesses. The only permission center is in Irpin. The representative of the Public Entrepreneurs Organization is a part of the city executive council and represents the interests of small businesses and their value for the city life.

A new development strategy in Irpin provides implementation of advanced financial technologies in order to support small business, financial incentive and microcredit. The main focus is on the development of environmentally friendly business.

**Small businesses operating in all sectors of the economy, but most of all in trade**





## Охорона здоров'я

Здорове місто – стратегічна мета Ірпінської громади. Цим обумовлена особлива увага до системи охорони здоров'я. І дільність спрямована на підвищення якості медичної допомоги та на попередження захворювань.

У регіоні функціонує заклад первинної та вторинної рівня надання медичної допомоги. Діє 8 медичних закладів, де працює 254 лікарів та 393 середніх медичних працівників.

Первинна ланка представлена Ірпінським міським центром первинної медико-санітарної допомоги, до складу якого входить амбулаторія спеціалізованої сімейної медицини в місті Ірпінь, селище Історичне, Ворзель, Котлубинськ. Розвиток первинної лікувально-профілактичної допомоги на засадах сімейної медицини є пріоритетним.

До вторинної ланки належить Ірпінська центральна міська лікарня. Заклад представляє найвагоміший етап розвитку Ірпінської міської поліклініки, Ірпінської дитячої міської лікарні, Ірпінського міського будинку.

У 2014 році у Приірпінні народилися 1253 дитини. Ірпінська неонатологія зростає. Ще висловить Ірпінь у вигляді лідера за показниками народжуваності у Київській області.

У січні 2015 року дитяче населення регіону отримало прививку. У вигляді нашої дитячої поліклініки. Проведення обстеження новонароджених технічною допомогою Ірпінської міської лікарні. Щороку розпочинає реконструкція спеціального відділення платної лікарні. В Ірпінці планується відкриття однієї з країн для чим реанімаційних відділень в Україні.

На території Ірпіння розташований військовий госпіталь – багатородильний лікувально-діагностичний заклад Міністерства оборони України.

За підтримки Міністерства охорони здоров'я України та за участю громадських організацій в Ірпінці регулярно проводяться дні громадського здоров'я.

## Public Health

A healthy city is a strategic aim for the Irpin community. Its activity is aimed at improving the quality of care and the prevention of diseases.

There are institutions of primary and secondary health care in the region. There are 8 hospitals, with 254 doctors and 393 nurses. Primary health care of Irpin city center includes outpatient general practitioners and family medicine for Irpin and surrounding villages Gostomel, Vorzel, Kotsyubinske. Since primary and secondary health care is a priority, effort is aimed at expanding the network of clinics in the region.

Irpin Central City Hospital provides inpatient and outpatient therapeutic, diagnostic, consultative, preventive medical assistance in the region.

Specialized hospitals include Irpin City Clinic, Irpin Child City Hospital, and Irpin Maternity Hospital.

1253 children were born in 2014. The number of babies increases every year, which puts Irpin among the leaders in the birth rate in the whole Kyiv region.

A new children's clinic which was built in January 2015, reflects the city's emphasis on healthy child development. The rooms are well-equipped, well-furnished and feature bright modern decor. The Children's Hospital was also renovated at the beginning of 2015.

Irpin has a Military hospital - multidisciplinary medical diagnostic facility of the Ministry of Defense of Ukraine.

Supported by the Ministry of Health of Ukraine and the participation of civil society organizations, Irpin provides special events called «days of public health».

Additional permanent centers of public health are within the city's plans as well a new health center to organize preventive work and provide care for patients with Hypertension and an Antihypertensive center for teenagers and youth called «Youth Friendly Clinics».

Health centers in the region treat primarily respiratory and cardiovascular disease. The most famous sanatoriums are located in Irpin («Irpin» and «Lastivka») and in Vorzel («Ukraine»).



Стратегічним планом передбачено створення постійно діючого центру здоров'я протиперинатального центру та клініки дружньою до молоді.

У селі Ворзель, розташованому на території регіону, лікувальні перевезено хворобами організму дитячої та селі Ворзель - сільської системи. Найважливіші санаторії: «Ірпін» та «Ластівка» в Ірпіні та «Україна» у Ворзелі.

Ірпінь - місто здоров'я



## Культура

Сьогодні культуру Східної України на Київському етапі без ігнорування.

До Прип'яті приїжджали Лєся Українка, Панас Мирний, К. Келеско-Кариї, М. Садорський, П. Садорський, М. Заньковецька, О. Кур'ян, В. Пастернак. В Ірпіні минули дитини Ірпіні М. Носова – сестра всесвітньо відомого Нєздарка.

Тут жили і творили художники Ф. Кричевський, М. Ваньшин, М. Дюнов, В. Платон, В. Солорук, П. Садорський, скульптор В. Климов, артисти С. Жданов і В. Воронцовський, балетмейстер М. Буднік, оперна співачка О. Петрусенко, драматург і режисер П. Тобочний.

Найбільше представили Ірпінський край поети і прозаїки. У 1926 році на холмистій дачі кильського фабриканта Коршова створено Будинок творчості. Стилісти письменників України тут народжувалися твори О. Довженка, О. Відрині, М. Степанюка, Т. Загребельного, К. Паузовського, В. Сосюра, М. Вужина, ірпінські оповідання у творчості М. Рильського, В. Сосюра, П. Місєнка, Є. Бєлєвська, А. Мазилішкі, Д. Павличка, Л. Костенко та Бєлєвської, прозаїки М. Малишкі, Д. Павличка, Л. Костенко та Бєлєвської, поетів Я. Ян, Ю. Бєлєвської, Л. Костенко та Бєлєвської.

Літературні традиції Прип'яті продовжують О. Чеснокий, П. Закардонєць, Н. Оксентенко, Д. Кулішник, В. Вадрак, В. Болбородко, В. Коскін, Ю. Бєлєвко-Камінська, О. Бєлєвко, В. Щєрбоко та інші.

Славиться Прип'яття і музичними традиціями. У Воєнін розташовані Буднік творчості і композиторів, де народилися значна частина української музичної класики. Тут творили Б. Лєвчинський, Д. Рєвчинський, М. Дремлюга, М. Скерін, Є. Сланковий, П. Рєвчинський та багато інших композиторів. Тут Платон Майборода написав «Пісню про Радимир», Олександр Бєлєвко – «Два косяки», Ігор Шамо – «Кілає мій», а Ігор Полєв – «Два труси».

Сьогодні у Прип'яті живе і працює багато заслужених митців. Серед них: лєвчинська Лєліна Федорова, фотхудожник Юрій Коскін, художник Станіслав Бєлєвський, актриса Марія Бомур, композитор Віктор Бєлєвський.

## Культура

Irpin has contributed to the world cultural stage.

Irpin Region was a lovely, calm resort city visited by famous people of the time such as Lesia Ukrainka, Panas Myrnyi, I. Karpenko-Karyi, M. Sadovskiy, P. Sakahanskiy, M. Zankovetska, O. Kurpin, B. Pasternak, and N. Nosov, the father of the world-famous Dunno, spent his childhood in Irpin.

V. Krychevskiy lived and worked in Irpin along with other famous artists like M. Balyasnyy, M. Dontsov, B. Planida, V. Sydoruk, P. Sabadash, sculptor V. Klimov and S. Zhdanov, H. Boysohiloska, bandura player M. Budnyk, opera singer O. Petrusenko, playwright and director I. Tobochnyi.

Irpin is proud of its poets and writers. The House of Writers Union of Ukraine was created in 1936. It was built at the former summer residence of Kyiv manufacturer Chikalov. This society created outstanding masterpieces such as works of O. Dovzhenko, O. Vystnia, M. Steimah, P. Zahrebelnyy, K. Paustovskiy, V. Sosyura, and M. Bazhan. Irpin is sung in the works of Rylyskiy, T. Masenko, Ye. Yevtushenko, A. Malyshko, D. Pavlychko, L. Kostenko and others. Lives of hundreds of writers are connected with this region.

Irpin Region's literature tradition is rich in the contemporary writers like L. Zakordonets, N. Okolnenko, D. Kulynyak, V. Badrak, V. Holoborodko, V. Koskin, Yu. Berezhko-Kaminska, O. Esaulov, V. Sharoyko and others.

Irpin Region's musical heritage is rich in tradition. The works of many composers are located in Vorzel House, the birthplace of Ukrainian music classics. B. Liatoshynskiy, L. Revutskiy, M. Dremiyuha, M. Skoryk, E. Stankovych, I. Karabits and many others worked there. Here Platon Malboroda wrote «Song of the towel», Alexander Bilash «The Two Colors», Ihor Shamo «My Kyiv» and Igor Pocklad «Wild Geese».

Today many honored artists call Irpin their home. Among them puppeteer Tatiana Fedorova



ІРПІН The Healthy Town

ЕКОЛОГІЧНИЙ ПРОЄКТ ІРПІНЬ





ІРПІНЬ - місто здоров'я

Володимир Шумейко, майстер вишивки і дослідник декоративного мистецтва Свєтлєна Шудра.

В Ірпінському регіоні працює 15 закладів культури. Основними осередками культурного життя є 2 будинки культури в Ірпені, культурно-мистецький центр «Суар'я» Національного університету ДПСУ, центр культури «Уварівський дім» у Ворзелі, Ірпінський історико-краєзнавчий музей, приватний музей імені Кочура.

У закладах культури діють 34 клубних формувань, з них 15 дитячих. 4 колективи художньої самодіяльності мають звання «народний»: хор вєперанів «Пам'ять», фольклорно-етнографічний ансамбль «Берегиня», чоловічий ансамбль «Ясени», аматорський хоровий колектив «Криниця» (Госстомель).

На базі закладів культури регіону реалізуються громадські проекти. Найвідомішим є мистецький центр «Камертон». Швидко набуває популярності «Театр авторів» під керівництвом молодого письменника Василя Чернявського.

З 2003 року в регіоні проводиться Ірпінський міжнародний некомерційний фестиваль альтернативного кінематографу, а з 2012 року - молодіжний еко-культурний фестиваль «Ліс рук». З того ж року Фонд громад Прирпіння почав проводити в Ірпені бали благодійності. Нові традиції творчого спілкування розвиває інтерактивний простір «ART HOUSE».

Населення регіону обслуговують 5 публічних бібліотек. У 2015 році на базі центральної міської бібліотеки створено сучасний багатofункціональний культурний центр громади.

Вже 40 років готує майбутніх музикантів дитяча музична школа. 60 викладачів навчають 440 учнів. Школа є одним з провідних культурних центрів Ірпінського регіону. Жоден міський заклад не обходиться без виступів її вихованців і викладачів.

Музичними даруваннями опікується також Коцюбинська дитяча музична школа.

photographer Yuriy Kosin, artist Stanislav Voitsekhnivskyi, actress Maria Kochur, composers Michael Katychko and Volodymyr Shumeiko and master of embroidery and decorative arts researcher Eugen Shudra.

Irpin has 15 cultural institutions among which there are 2 houses of culture, cultural and artistic center «Suariya» that related to The National University of State Tax Service of Ukraine, the center of culture «Uvarinas House» in Vorzel, the Irpin City Museum and The Historic-Educative Museum of Kochur.

34 special interest clubs and groups bring people together. 15 of them for children. 4 amateur groups have the title of «Folkational»: the choir of veterans «Bereginya», the folk-ethnographic ensemble «Bereginya», a men ensemble «Astrires», the amateur choir ensemble «Spring» (Gostomel).

Many of these cultural institutions implement community projects. The most famous is the artistic center «tuning» and «Authors Theater» led by the young writer Vasily Cherniavskyi is a program gaining popularity.

Since 2003 the region held an international nonprofit alternative cinema festival in Irpin, and since 2012 a youth eco-cultural festival called «Forest of Hands». Also in 2012, The Irpin Community Foundation began charity ball tradition in Irpin. New traditions developed an interactive space called «Art HOUSE» for creative communications.

The population of the region is served by 5 public libraries. A modern, multi-cultural community center was created at the Central City Library in 2015.

The Children's Music School has been preparing future musicians for 40 years. 60 teachers teach 440 students. The school is one of the leading cultural centers of the Irpin region. Music schools provide excellent opportunities for students and teachers to interact in a positive environment.



## Община Култура та Спорт

В Ірпені функціонують 12 спортивних клубів, 17 спортивних залів, 58 спортивних споруд.

Ірпінська дитячо-юнацька спортивна школа — одна з кращих в Україні. У ній займається 616 учнів, 17 з яких є кандидатами та членами збірних команд України. У 2014-2015 рр. вихованці школи брали активну участь у чемпіонатах України, Європи та Світу. У 2013 році школа посіла 1 місце у Всеукраїнському опяді-конкурсі на кращу організацію фізкультурно-спортивного та спортивно-масової роботи серед ДЮСШ.

Одну з найкращих спортивних баз в Україні має Національний університет державної податкової служби України (НУДПС). У цьому закладі підготовлено 7 призерів Олімпійських та Паралімпійських ігор, 15 учасників Олімпійських ігор. Серед студентів — 15 заслужених майстрів спорту, 64 майстри спорту міжнародного класу, 187 майстрів спорту, 315 кандидатів у майстри спорту та спортивне першого розряду.

Спортивною гордістю Ірпеня є вихованці університету, срібний призер Олімпіади-2012 з вільної боротьби Валерій Андригетс. У 2015 році Валерій разом зі студентом НУДПС самістром Рязніком Тоняном вибороли для України бронзові медалі на перших Європекських іграх у Баку.

У 2015 році в Ірпені вперше пройшов фінальний етап обласного спортивно-масового заходу «Олімпійський день Київщини», який зібрав більше двох тисяч учасників. Організація заходу високо оцінена постійним представником Національного Олімпійського комітету. Ірпеню запропоновано стати постійним місцем проведення обласного Олімпійського дня.

У рамках стратегічного розвитку Ірпеня міста здоров'я, будуються нові спортивні майданчики у житлових масивах і зводяться нові великі спортивні об'єкти. У 2015 році збудовано перший м'який стадіон, проведена реконструкція дитячо-юнацької спортивної школи, прокладено дестятикілометрові велосипедних доріжок.

## Physical culture & Sport

There are 12 sports clubs, 17 sports halls, and 58 sports facilities in Irpin.

Irpin Children and Youth Sports School is one of the best in Ukraine. It has 616 students, 17 of them are candidates and members of national teams of Ukraine.

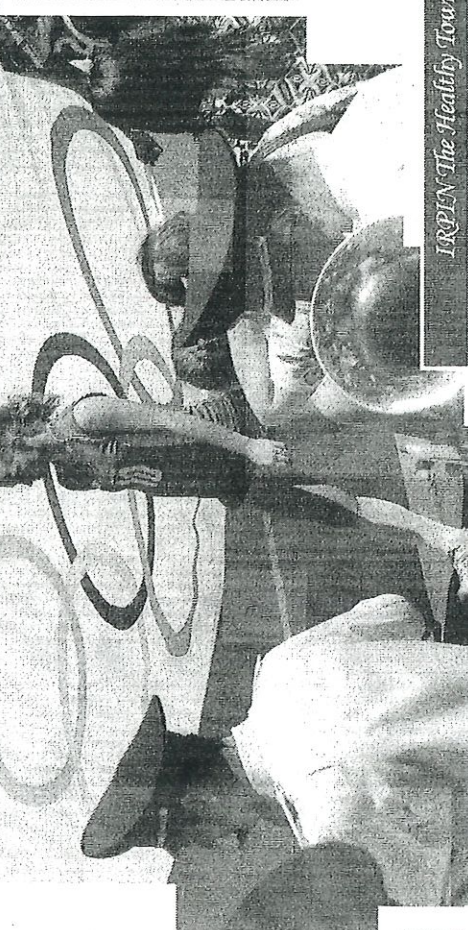
In 2014-2015, school students took an active part in the championships of Ukraine, Europe and the World. In 2013, the school won first place in the All-review competition for the best sports and recreation facility and sports-media work of their Coach.

National University of State Tax Service of Ukraine (NUSTS) is known throughout the country. This institution sent 15 people to the Olympic Games and boasts 7 winners of Olympic and Paralympic events. Among the students are 15 honored masters of sports, 64 masters of sports of international class, 187 masters of sport, 315 candidates for master of sports.

Irpin's sports pride is university graduate and silver medalist of 2012 Olympics wrestling champion Valery Andriyets. Moreover, Valery and another NUSTS student, Raznikom Tonyan, together won bronze medals for Ukraine in 2015 at the first European Games in Baku.

In 2015, the final stage of the regional sports event Olympic Day of Kyiv Region which had more than 2,000 participants, was held in Irpin for the first time. The organization of this competition so impressed guests and representatives of the National Olympic Committee, that Irpin was asked to become a permanent venue for the regional Olympic day.

As part of the healthy city strategy, new playgrounds in residential areas were built along with 6 major new sports facilities. 2015 became a banner year for Irpin, when the community decided to build the first stadium, to reconstruct the junior sports school and to lay 10 kilometers of bicycle paths.



IRPIN The Healthy Town



## Туризм і відпочинок

Прийняття цікаве, своїми культурними традиціями та історичними місцями. У 2011 році створено Ірпінський інформаційно-туристичний центр, розроблено туристичні маршрути.

Подорож від минулого до сьогодення місцями, де жили видатні постаті минулого сторіччя, супроводжується цікавими лекціями Ірпінського музею. Вкриті водою розповіді про

про створення застіночної стінці, з якої розпочалась стародавня Ірпінська.

де жив і творив український поет і перекладач Максим Рильський.

чому навіть стверджували іменем художника Володимир Сидорук.

де прожита останні роки свого життя співачка Оксана Петрусенко.

у якому журналі перше надрукувалися Костянтин Паустовський та Ісаак Бабель.

де розпочалися романтичні стосунки Бориса Пастернака та Зінаїди Нейгауз.

легенду про камені-валун, який зарубився в ірпінському лісі.

про цілющу силу води з осяяною гілкою «Криничка» та вік її сідла – предання його дідів.

де знаходиться будинок, у якому пройшли дитячі роки Миколи Погося.

що пов'язує Ірпін з Азербайджаном.

про подвиг Володимира Правика. Між якого названо центральний парк Ірпінська.

чому зупинився Кап-вей, навіть не будували.

і багато чого ще.

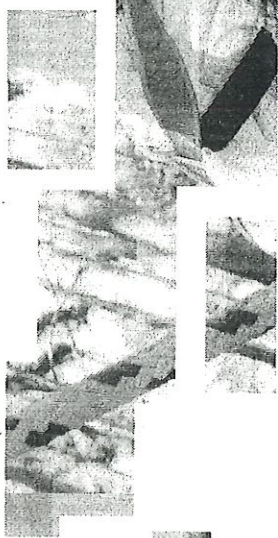
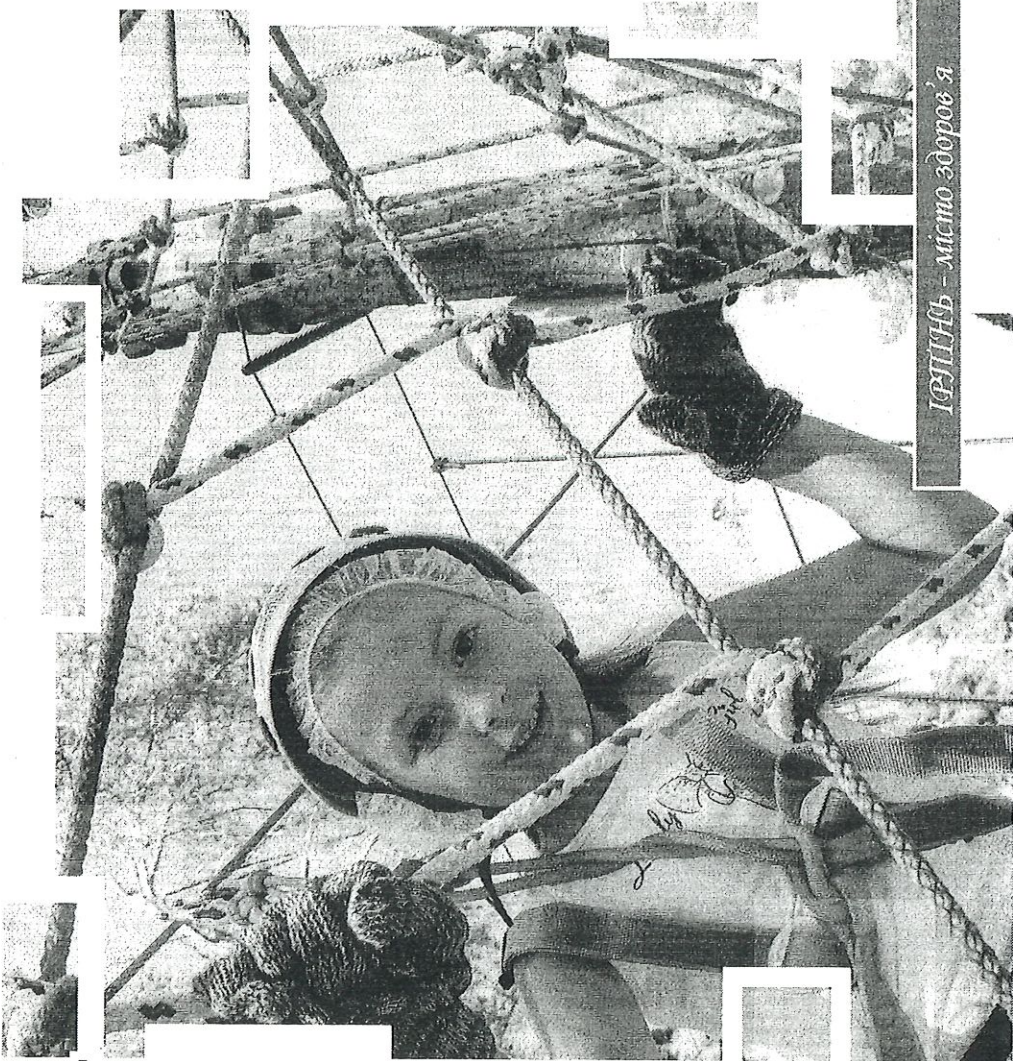
## Tourism

Irpin Region's cultural traditions and historical landmarks attract more and more people. Irpin Tourist Information Center was created in 2011 as a response to increasing interest in the area. Hiking trails were developed for outdoor enthusiasts.

Public figures of the last century and colorful legends of Irpin have helped to make the city's journey from past to present come alive. Tour guides often reference:

- the railway station, where Irpin's history began;
- Ukrainian poet and translator Maxym Rylskyi - where he lived and worked;
- the new park - named in honour of artist Volodymyr Sydoruk;
- the singer Oksana Petrusenko - where she lived her last years;
- the first magazine to publish works of Konstantyn Paustovskyi and Isaac Babel;
- where the romantic relationship between Boris Pasternak and Zinaida Neuhaus began;
- the legend of the rock-boulder that got lost in the Irpin forest;
- the healing water from the deep, old well «Krynichka» and the ancient oak which is next to it;
- what connects Irpin and Azerbaijan;
- the heroic efforts of Volodymyr Pravik, after whom the central park in Irpin was named;
- why Cap-wei stopped before it started to move.
- And more . . .

ІРПІНЬ – місто здоров'я





The House of Writers of Ukraine is a popular tour. This tour features music and familiar legends which are closely linked with the work of these writers.

Guests also enjoy walking around Irpin and its many parks, mainly the city park named after V.Pravyk, and the sanatorium park called «Oaks». Every Sunday these parks hold art events and outdoor competitions for children.

Victory Park is being renovated, including an innovative multi-cultural and recreational center combining historic memorials (monument tank T-34) and leisure activities (rope park). In the park you can listen to a concert on an open stage and visit the children's cafe.

Bike tours have recently begun in Irpin, such as a ride through the woods and places of historical significance such as the pillboxes in an area fortified by Kyiv during The Second World War.

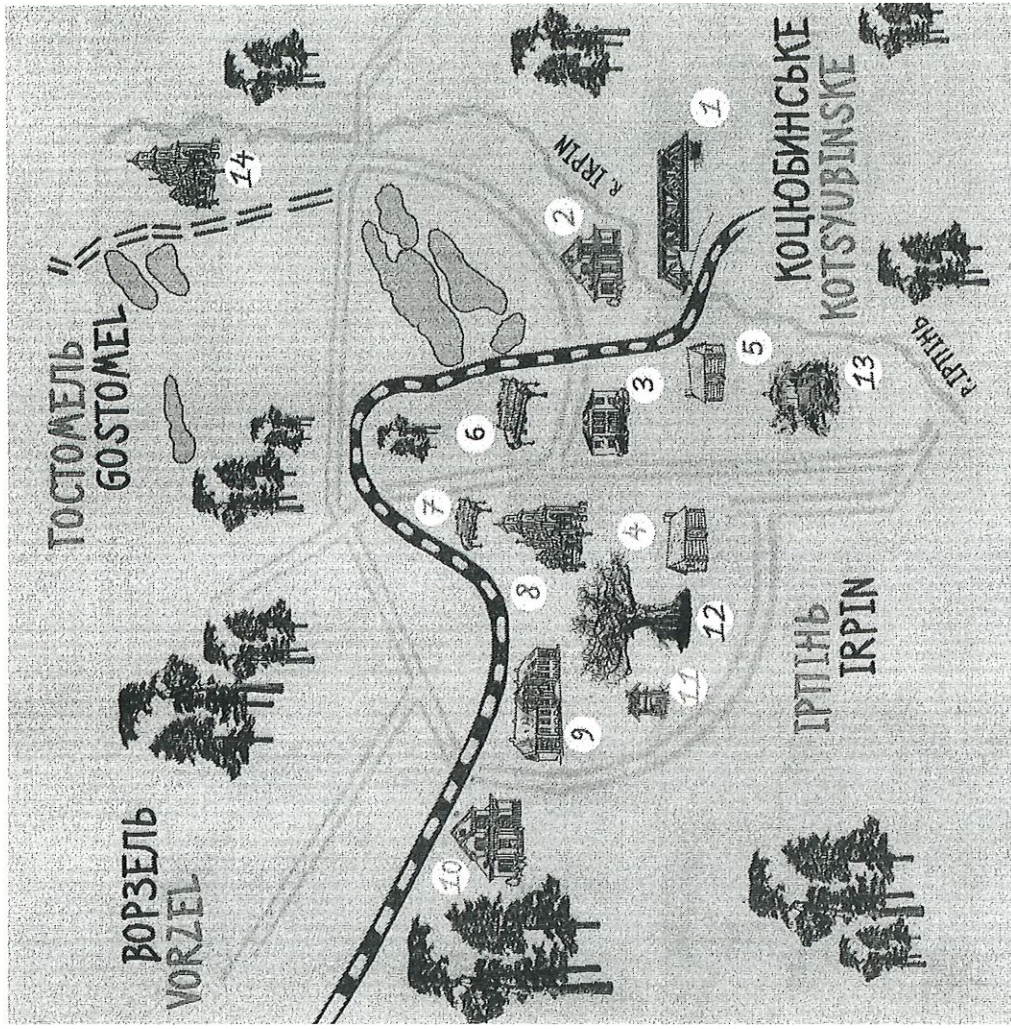
Ще одна популярна екскурсія — до Будинку творчості письменників України. Це споріднене папірчине до мист. знайомство з творцями української літератури та легендами, що тісно пов'язані з ними іменами.

Гості Ірпеня можуть також прогулятися оновленими у 2015 році парками міста: парком імені Правика та парком «Дружини». Щонадалі в цих організаціях будуть різноманітні історичні акції та рухливі змагання для дітей. Активно розбудовується і новітній парк Перемоги. Тут створиться багатифункціональний культурно-рекреаційний центр, що лежатиме в основі пам'яті (пам'ятник танку Т-34) та інсталяції вудини вродного дозвілля. У парку можна послухати концерт на відкритій сцені та відвідати дитяче кафе.

В Ірпені створюється велосипедно-туристичний маршрут. Серед них є прогулянки по лісу і місцями історичної слави (Долі Київського Українського періоду Великої Вітчизняної війни).

ІРПЕНЬ - місто здоров'я





- 1 - Залізничний міст  
Railroad Bridge, 3
- 2 - Будинок творчості письменників (парково-архітектурний комплекс), вул. Степмаха, 20  
House of Writers (architectural and park complex), Steplakh Str. 20
- 3 - Ірпінська міська рада, вул. Шевченка, 2-а  
Irpin City Council, Shevchenko Str. 2a
- 4 - Будинок, у якому провів літо 1930 року Борис Пастернак, поет, письменник, лауреат Нобелівської премії, вул. Пушкінська, 47  
House of Boris Pasternak, where he spent the summer in 1930, poet, writer, Nobel Prize, Pushkinska Str. 47
- 5 - Музей Григорія Кочура, вул. Г. Кочура, 12  
Museum named after Gregory Kochur, Kochur Str. 12
- 6 - Парк культури та відпочинку ім. Володимира Правика, вул. Соборна  
Park of Culture and Rest named after Volodymyr Pravik, Soborna Str
- Парк Дружби ім. Заріфи Алієвої на розі вулиць Соборна та Садова  
Friendship Park named after Zarifa Aliyeva, corner of Soborna-Sadova
- 7 - Парк родинного відпочинку «Дубки», вул. Соборна  
Park for family vacation «Oak», Soborna Str
- 8 - Свято-Троїцький храм з прилеглою територією (початок XX ст.), вул. Тищенко, 12  
Holy Trinity Church with the adjacent area (in early 20th century), Tyshchenko Str. 12
- 9 - Національний університет Державної податкової служби України, вул. Університетська, 31  
National University of State Tax Service of Ukraine, University Str. 31
- 10 - «Уварівський дім», садиба графині Уварової, архітектура 1902 року, селище Ворзель «Уварова House», the Estate of Countess Uvarova (architecture of 1902 year), Vorzel Village
- 11 - Заказник гідрологічний «Криничка», вул. Новосокольська  
Hydrological Reserve «Krynichka», Novosokol'ska Str
- 12 - Ботанічна пам'ятка місцевого значення «Дуб-Прадуб», вул. Мечнікова  
Botanical Memorial «Oak Pradub», Mechnikov Str
- 13 - Територія санаторію «Ірпін» (старий масток поч. XX ст.), вул. Пушкінська, 31  
Territory of «Irpin» sanatorium (in early 20th century), Pushkinska Str. 31
- 14 - Храм Покрови Пресвятої Богородиці (кінець XVIII ст.), селище Гостомель  
Church of the Intercession of the Holy Virgin, (the end of XVIII century), Gostomel village



Керівник проекту  
Анастасія Полцун

Учасники  
Людмила Лозова

Горизонтальні  
Анатолій Зборовський  
Євгенія Антонок  
Любов Новікова

Фоток  
Анна Ландовська  
Володимир Шимов  
Володимир Коскін  
Wikimedia.org

Графічне оформлення та дизайн  
Лавро Лозовий  
Алла Балацька

Медіа-виробнича група  
Тетяна Євченко  
Людмила Горбача

Друк  
ФДП Ліпичук Т.І.  
м. Київ, вул. Стрийська 6, оф. 302  
Тел.: (044) 332 90 22  
www.zupr.in.ua

Ірпінська міська рада  
вул. Тараса Шевченка, 2-а  
місто Ірпінь  
Київська область  
08200  
Тел./факс: (04597) 61-407  
e-mail: irpin\_mvk@ukr.net  
www.irpin.gov.ua

Project Director  
Anastasiia Polcun

Cooperator  
Ludmyla Lozova

Consultants  
Anatoliy Zborovskiy  
Evgeniya Antonuk  
Lyubov Novikova

Photo  
Anna Landovska  
Volodymyr Shymov  
Volodymyr Koskin  
Wikimedia.org

Graphic design and layout  
Lavro Lozoviy  
Alla Balatska

Coordination Group  
Tetyana Yevchenko  
Ludmyla Horbacha

Printing  
Pryvychuk Taras  
Kyiv, Strivska Str. 6, of. 302  
Tel.: (044) 332 90 22

Irpin City Council  
Taras Shevchenko Str. 2-a  
Irpin,  
Kyiv Oblast  
08200  
Tel./fax: (04597) 61-407  
E-mail: irpin\_mvk@ukr.net  
www.irpin.gov.ua





[www.imr.gov.ua](http://www.imr.gov.ua)